

ISTRUZIONI PER L'USO

Maxi Twin



AVVERTENZA

Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.



La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2022.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

Premessa	4
Uso previsto	5
Istruzioni di sicurezza	6
Predisposizioni per l'utilizzo	7
Denominazione delle componenti	8
Barra di sollevamento DPS	9
Barre ad anello	10
Corsetti	11
Descrizione del prodotto/funzionamento	13
Pulsantiera di controllo	13
Sollevamento	13
Gambe dello chassis regolabili	13
Leve del freno	14
Maniglie di trasporto/posizionamento	14
Bilancia sulla barra di sollevamento elettrica	14
Pulsante di arresto di emergenza	15
Anello di discesa di emergenza	15
Barra di sollevamento elettrica	16
Arresto di sicurezza automatico	16
Batteria	16
Indicatore luminoso batteria	16
Caricabatteria	16
Barra di sollevamento elettrica	17
Utilizzo del Maxi Twin	18
Fissare la clip/l'asola (corsetto per sollevatori passivi)	19
Sganciare la clip/l'asola (corsetto per sollevatori passivi)	20
Fissare le clip/le asole per le gambe (corsetto per sollevatori passivi)	21
Trasferimento del paziente - Barra di sollevamento DPS	22
Per sollevare il paziente dalla sedia	22
Per sollevare il paziente dal letto	24
Per sollevare il paziente dal pavimento	26
Trasferimento del paziente - Barra di sollevamento ad anello	28
Per sollevare il paziente dalla sedia	28
Per sollevare il paziente dal letto	29
Per sollevare il paziente dal pavimento	30
Per sollevare il paziente con una barra ad anello grande ...	30
Utilizzo per assistenza domiciliare	31
Istruzioni per la batteria	33
Istruzioni per pulizia e disinfezione	34
Cura e manutenzione preventiva	36
Risoluzione dei problemi	40
Specifiche tecniche	41
Dimensioni	43
Targhette su Maxi Twin	45
Compatibilità elettromagnetica	48
Componenti e accessori	50

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo!

Il vostro sollevapazienti mobile passivo Maxi Twin™ fa parte di una serie di prodotti di qualità espressamente studiati per l'assistenza di pazienti presso strutture di assistenza e cura.

Per eventuali domande sull'utilizzo o la manutenzione dell'attrezzatura contattare Arjo.

Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso!

Leggere interamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* prima di utilizzare il sollevapazienti *Maxi Twin*. Le informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura, per favorirne la protezione e per garantire che risponda alle aspettative. Alcune delle informazioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere lette e comprese per evitare possibili incidenti.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo potrebbero comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Segnalazione funzionamenti o eventi imprevisti

Se si riscontrano funzionamenti o eventi imprevisti, contattare il tecnico autorizzato Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Manutenzione e assistenza

Ogni anno, il sollevapazienti *Maxi Twin* deve essere sottoposto a manutenzione da parte del personale di assistenza autorizzato Arjo per garantirne il corretto funzionamento e la massima sicurezza.

Per maggiori informazioni, contattare il proprio rappresentante Arjo, che può offrire programmi esaurienti di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo. Per i ricambi, contattare il proprio rappresentante Arjo.

I nostri tecnici hanno in magazzino i ricambi necessari.

Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: La mancata osservanza di queste istruzioni può danneggiare parzialmente o totalmente il sistema.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.



Significato: nome e indirizzo del produttore.

Uso previsto

L'attrezzatura deve essere utilizzata rispettando le presenti istruzioni di sicurezza. Chiunque utilizzi l'attrezzatura deve inoltre aver letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IU).

Per qualsiasi dubbio in proposito contattare il rappresentante locale Arjo.

Maxi Twin è un sollevapazienti a corsetto mobile a pavimento.

Il sollevapazienti è progettato per il sollevamento e il trasferimento in ospedali, case di cura o altre strutture di assistenza sanitaria, in case private e simili strutture di assistenza domiciliare. L'apparecchiatura può essere usata solo all'interno.

Maxi Twin deve essere utilizzato solo con corsetti e barelle originali Arjo progettati per l'uso con *Maxi Twin*.

I prodotti devono essere utilizzati esclusivamente da assistenti addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura e alle pratiche e procedure locali; *Maxi Twin* consente la movimentazione di pazienti di peso fino a 182 kg (400 lb).

Maxi Twin è progettato per l'uso con un paziente che:

- siede in una sedia a rotelle
- non è in grado di sostenersi da solo
- non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sorreggere dei pesi, neanche in modo parziale
- dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni

oppure un paziente che:

- è passivo
- è quasi completamente costretto a letto
- è spesso rigido o ha le giunture contratte
- dipende del tutto dall'assistente

Non utilizzare il prodotto per pazienti che presentano movimenti incontrollati della testa.

Qualora il paziente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Maxi Twin è progettato per il trasferimento in stanze, aree comuni o locali bagni, non in doccia o all'aperto.

Maxi Twin deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Durata del prodotto

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati.

La durata del prodotto è di dieci (10) anni, ma a seconda delle condizioni della batteria, della frequenza di utilizzo e degli intervalli di ricarica, la durata della batteria è di 2-5 anni.

La durata e la vita utile sono assicurate se l'apparecchiatura è sottoposta ad una corretta manutenzione preventiva, come descritto nelle Istruzioni per l'assistenza e la manutenzione contenute nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

A seconda del livello di usura di alcune componenti dell'apparecchiatura, come ruote e pulsantiera di controllo, potrebbe essere necessario sostituirle durante la vita utile dell'apparecchiatura in base alle informazioni contenute nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare le lesioni, assicurarsi che vi sia una distanza di sicurezza tra paziente e dispositivo. Prestare particolare attenzione ai pazienti che presentano movimenti incontrollati.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, utilizzare solo i corsetti Arjo indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*. Per la scelta del formato più adatto del corsetto, fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso* dei corsetti.

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

AVVERTENZA

Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, le clip del corsetto devono essere staccate solamente quando il peso del paziente è interamente sostenuto dal letto o dalla sedia.

AVVERTENZA

Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, non utilizzare l'attrezzatura su pavimenti con canali di spurgo rientrati, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).

AVVERTENZA

Per prevenire incendi o esplosioni, non utilizzare l'attrezzatura in ambienti ricchi di ossigeno, in presenza di fonti di calore o gas anestetici infiammabili.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.

AVVERTENZA

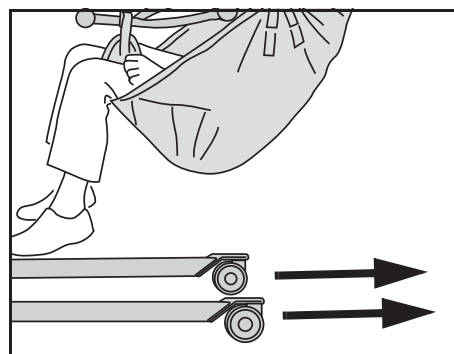
Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.

ATTENZIONE

Non lasciare/utilizzare *Maxi Twin* e gli accessori per periodi prolungati in luoghi umidi e bagnati o nella doccia.

Per evitare la possibilità di lesioni, accertarsi sempre che:

- il paziente non resti mai troppo a lungo nel sollevapazienti *Maxi Twin*, per non compromettere la circolazione sanguigna nelle gambe;
- durante il trasferimento il sollevapazienti *Maxi Twin* sia stato abbassato a un'altezza sicura, leggermente più in alto rispetto a una normale sedia a rotelle;
- i piedi del paziente siano sollevati dal pavimento durante il trasferimento;
- durante il trasferimento il sollevapazienti *Maxi Twin* sia mantenuto con le gambe dello chassis parallele (chiuse).



Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura da effettuare prima del primo utilizzo (8 punti)

- 1 Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora si sospetti che il prodotto sia danneggiato, presentare un reclamo al trasportatore.
- 2 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
- 3 Verificare che siano presenti tutti i componenti. Confrontarli con la descrizione del prodotto riportata in queste *Istruzioni per l'uso (IU)*. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto!
- 4 Disimballare il caricabatteria. Selezionare e collegare correttamente l'adattatore alla rete elettrica. Consultare le *IU del caricabatteria*.
- 5 Caricamento delle batterie.
- 6 Disinfettare il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni per pulizia e disinfezione a pagina 34*.
- 7 Predisporre un luogo asciutto, adeguatamente ventilato e non esposto alla luce diretta del sole per il rimessaggio del sollevapazienti *Maxi Twin*.
- 8 Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IU)*, che devono sempre essere facilmente accessibili a tutti gli utenti.

NOTA

Per eventuali domande, contattare il proprio rappresentante Arjo per assistenza e supporto.

Procedura prima di ciascun utilizzo (4 punti)

- 1 Verificare che tutti i componenti del sollevapazienti siano in posizione. Consultare *Denominazione delle componenti a pagina 8*.
- 2 Ispezionare il corsetto prima dell'utilizzo. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto!

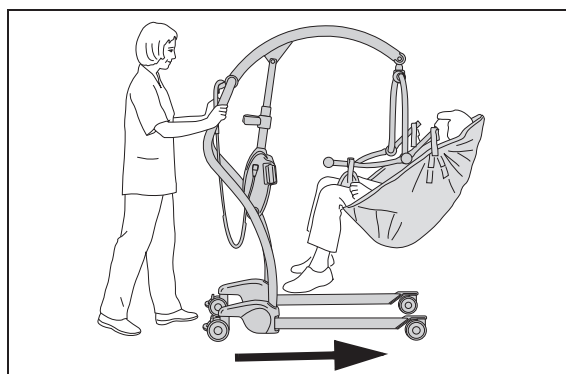
AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso.

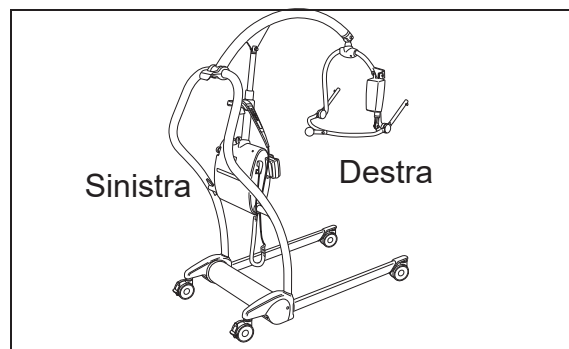
- 4 Un paziente propenso a calciare deve avere le clip per le gambe del corsetto incrociate. Questo impedisce al paziente di cadere in caso di distacco della clip con il movimento del calcio. Vedere la sezione *Fissare le clip/le asole per le gambe (corsetto per sollevatori passivi) a pagina 21*.
- 5 Le coperture dell'attuatore fungono da riparo per parti in movimento. In caso di danni alle coperture, non utilizzare il sollevapazienti. Rivolgersi ad un tecnico di assistenza Arjo.

Direzioni di Maxi Twin

La direzione durante il trasferimento è quella indicata nella seguente figura.



Le direzioni destra e sinistra sul sollevapazienti *Maxi Twin* si intendono come nella seguente illustrazione.



Denominazione delle componenti

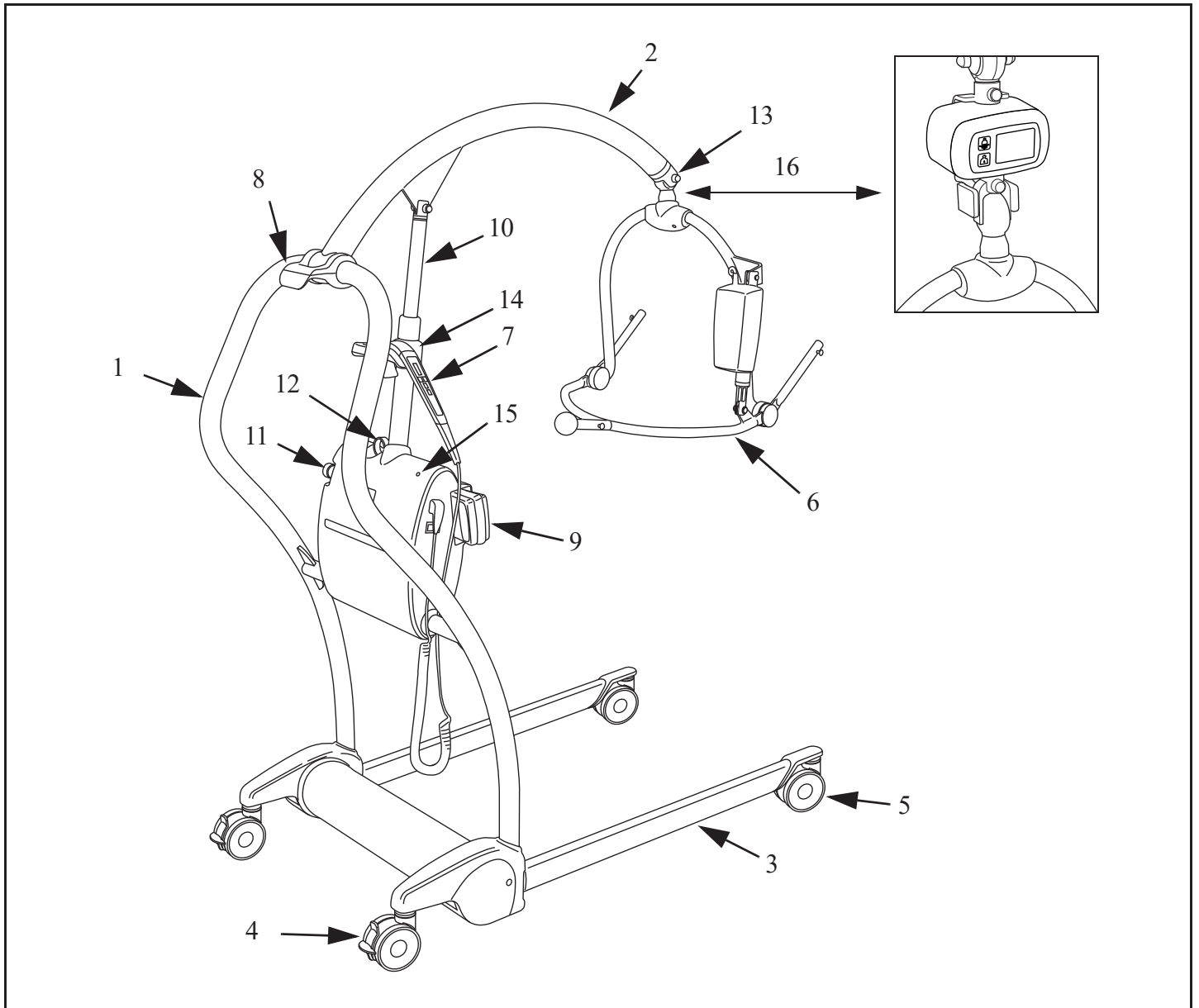
- 1 Impugnatura di manovra attuatore/sollevapazienti
- 2 Braccio di sollevamento
- 3 Chassis ad apertura regolabile
- 4 Ruote con freni (posteriori)
- 5 Ruote senza freni (anteriori)
- 6 Barra di sollevamento elettrica DPS
- 7 Pulsantiera di controllo
- 8 Aggancio della pulsantiera di controllo
- 9 Gruppo batterie sollevapazienti
- 10 Attuatore sollevapazienti principale
- 11 Pulsante di arresto di emergenza
- 12 Anello di discesa di emergenza
- 13 Bullone perno (per barra di sollevamento dedicata)
- 14 Supporto per pulsantiera di controllo
- 15 Indicatore luminoso batteria
- 16 Bilancia (opzionale)



Intero prodotto

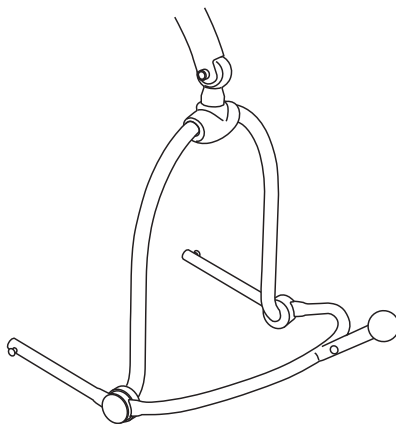
Tipo BF

Componente relativo: protezione contro shock elettrici conforme alla direttiva EN 60601-1.

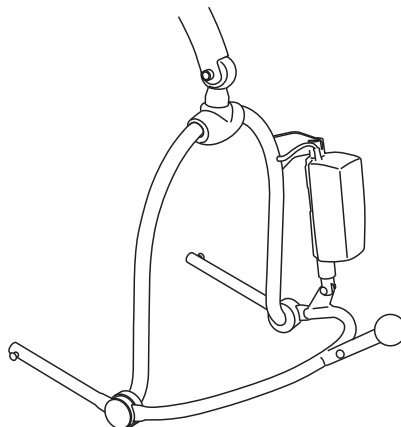


Barre di sollevamento DPS

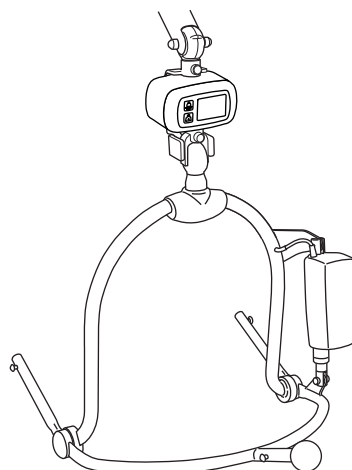
Barra di sollevamento DPS (Sistema di posizionamento dinamico) manuale



Barra di sollevamento elettrica DPS

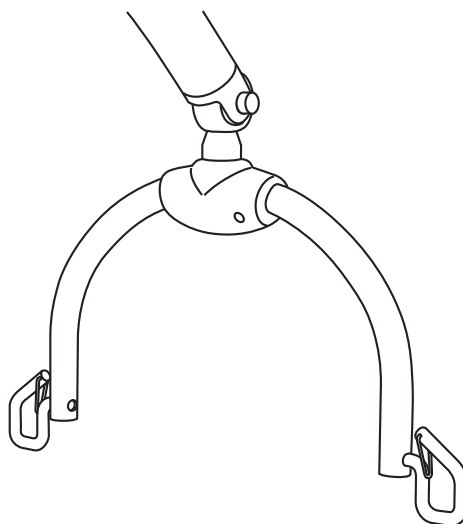


Barra di sollevamento elettrica DPS con bilancia

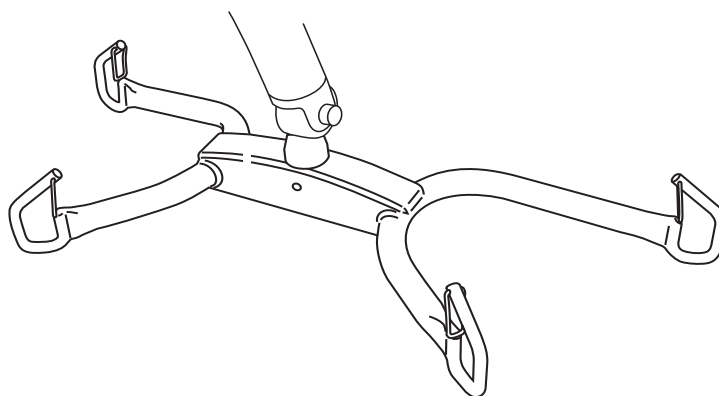


Barre ad anello

Barra ad anello a due punti (piccola e media)



Barra ad anello a quattro punti (grande)



Sul lato della barra di sollevamento/a due punti è apposta una targhetta colori/misure per consentire la selezione rapida dei corsetti (vedere sezione “Targhette sul sollevapazienti”).

Fare riferimento alle *IU dei corsetti a clip passivi* per la scelta del corsetto corretto e per le relative istruzioni.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, le clip del corsetto devono essere staccate solamente quando il peso del paziente è interamente sostenuto dal letto o dalla sedia.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, utilizzare solo i corsetti Arjo indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*. Per la scelta del formato più adatto del corsetto, fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso* dei corsetti.

AVVERTENZA

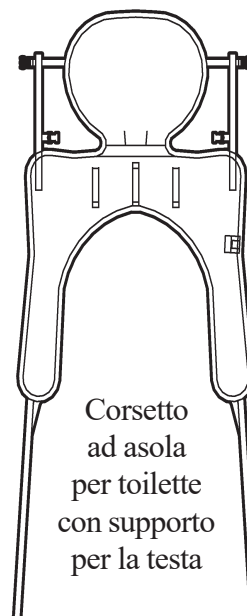
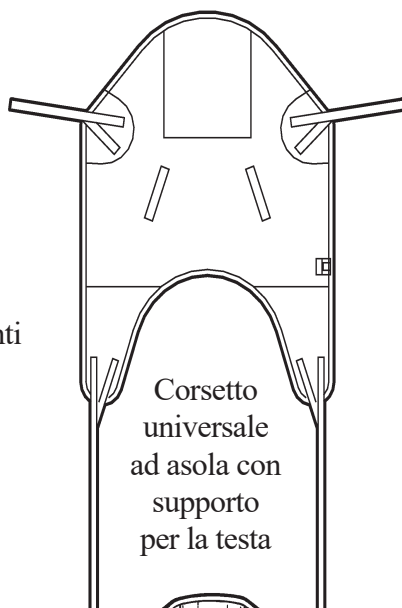
Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

NOTA

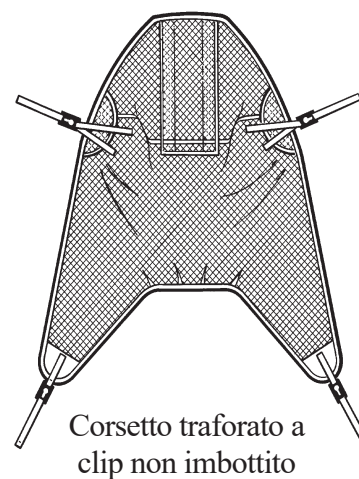
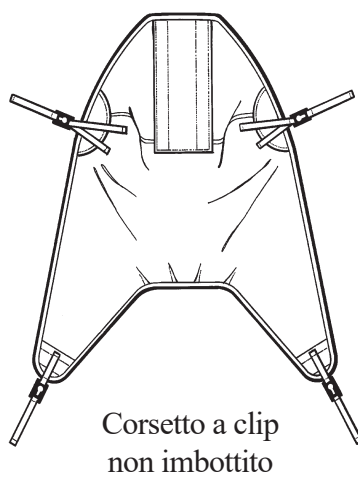
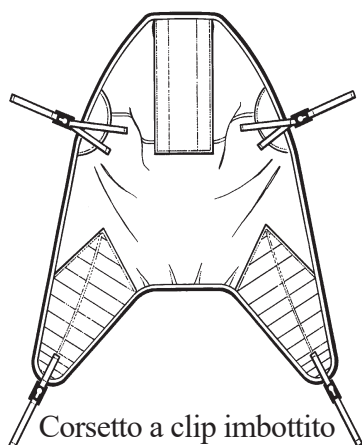
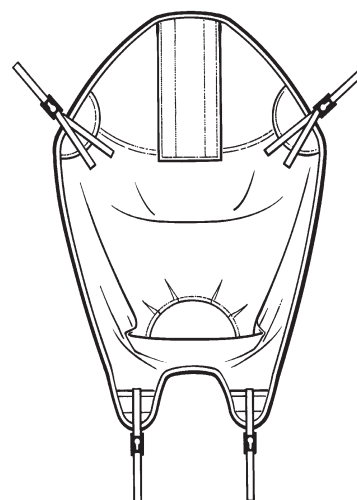
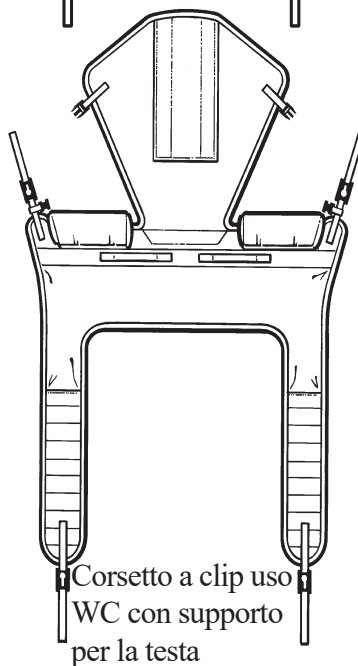
In caso di utilizzo di corsetti Arjo o di corsetti monopaziente Arjo Flites con *Maxi Twin*, fare sempre riferimento alle relative istruzioni prima dell'uso.

Tipologia di corsetti Arjo utilizzabili con il sollevapazienti *Maxi Twin*

Esempi di corsetti ad asola per barre di sollevamento a due punti

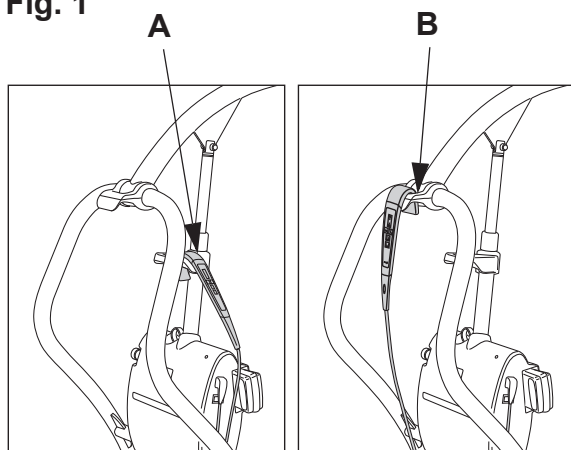


Esempi di corsetti a clip passivi per barre di sollevamento DPS



Descrizione del prodotto/funzionamento

Fig. 1



Pulsantiera di controllo

ATTENZIONE

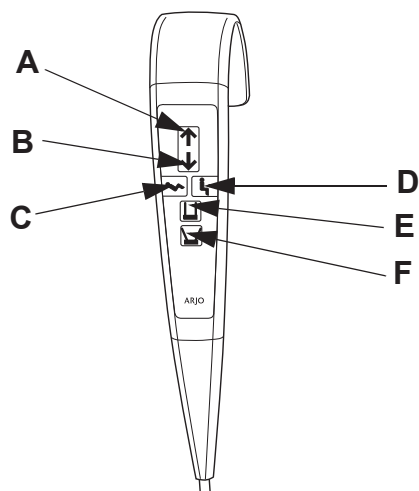
Prestare attenzione a non far cadere la pulsantiera di controllo in acqua.

La pulsantiera di controllo è dotata di gancio incorporato per appenderla agevolmente. Quando non viene utilizzata, deve essere appesa in cima all'attuatore (B) oppure all'apposito supporto sull'attuatore principale dei sollevapazienti (A) (vedere fig. 1).

Sganciare la pulsantiera di controllo e tenerla in mano.

- Premere il pulsante (A) per sollevare il braccio (vedere fig. 2).
- Premere il pulsante (B) per abbassare il braccio (vedere fig. 2).
- Premere il pulsante (C) per la posizione reclinata (solo per la barra di sollevamento elettrica) (vedere fig. 2).
- Premere il pulsante (D) per la posizione seduta (solo per la barra di sollevamento elettrica) (vedere fig. 2).
- Premere il pulsante (E) per chiudere le gambe dello chassis (vedere fig. 2).
- Premere il pulsante (F) per aprire le gambe dello chassis (vedere fig. 2).

Fig. 2



Sollevamento

Il movimento di sollevamento/discesa è garantito da un attuatore alimentato elettricamente.

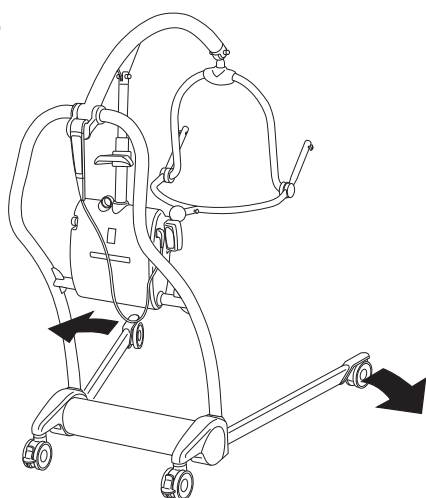
Gambe dello chassis regolabili

Le gambe dello chassis possono essere aperte alla larghezza desiderata.

Selezionare il pulsante di apertura delle gambe dello chassis sulla pulsantiera di controllo e tenerlo premuto fino alla larghezza desiderata.

Per chiudere, premere il pulsante di chiusura delle gambe dello chassis. Al rilascio del pulsante, il movimento si interrompe e le gambe dello chassis restano saldamente in posizione (vedere fig. 3).

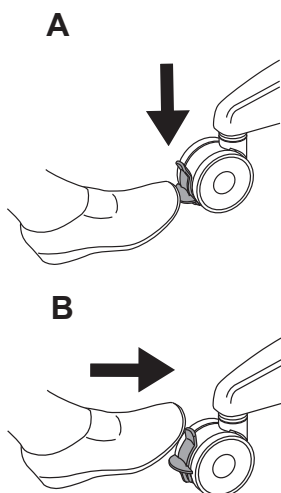
Fig. 3



NOTA

In sede di apertura o chiusura elettrica delle gambe dello chassis, accertarsi che non vi sia nessuno nelle immediate vicinanze.

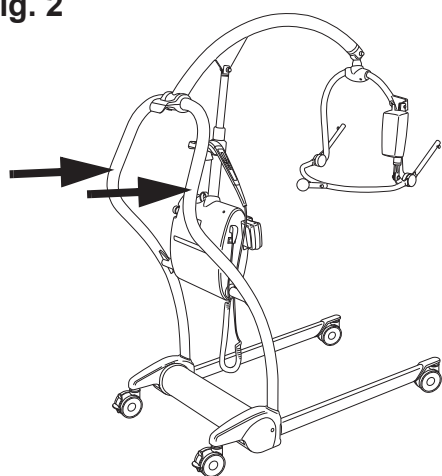
Fig. 1



Leve del freno

Le ruote posteriori sono dotate di freni a pedale per mantenere il sollevapazienti *Maxi Twin* in posizione. Inserire (A) e disinserire i freni (B) come nell'illustrazione. Per bloccare saldamente il sollevapazienti, inserire i freni di entrambe le ruote. (vedere fig. 1).

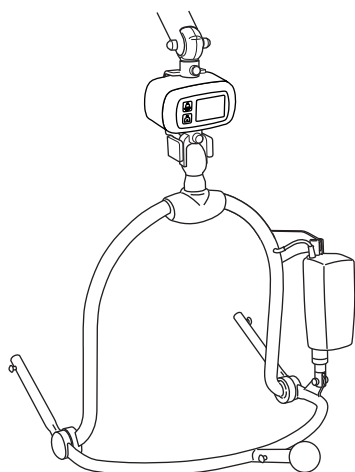
Fig. 2



Maniglie di trasporto/posizionamento

Utilizzare le impugnature di trasporto per la spinta e il posizionamento del sollevapazienti *Maxi Twin* (vedere fig. 2).

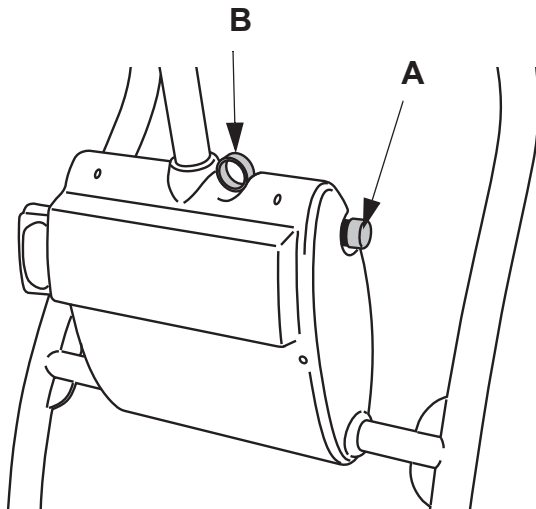
Fig. 3



Bilancia sulla barra di sollevamento elettrica

La barra di sollevamento elettrica del sollevapazienti *Maxi Twin* può essere fornita con o senza bilancia. Fare riferimento alle *IU della bilancia* (vedere fig. 3).

Fig. 1



Pulsante di arresto di emergenza

In caso di emergenza che richiede l'arresto immediato di qualsiasi movimento elettrico (che non si ottiene rilasciando il pulsante sulla pulsantiera di controllo), premere il “pulsante di arresto di emergenza” (A) ubicato sul lato del coperchio dell'attuatore principale (vedere fig. 1).

Per riattivare i movimenti elettrici interrotti con la procedura di emergenza, occorre ripristinare il pulsante di arresto di emergenza.

Per ripristinare l'arresto di emergenza, ruotare il pulsante rosso in senso orario di 1/8 di giro finché non scatta.

Anello di discesa di emergenza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, utilizzare la discesa di emergenza nel caso in cui non sia possibile la discesa normale. Utilizzare estrema cautela nel corso della discesa.

La discesa di emergenza funziona solamente se il carico nel sollevapazienti *Maxi Twin* è superiore a 2 kg (4,4 lb). Può essere utilizzata in caso di anomalie di funzionamento.

L'anello di discesa di emergenza (B) è ubicato in cima all'alloggiamento dell'attuatore principale e indicato da una targhetta di identificazione verde e bianca per un riconoscimento facile e veloce. Tirare l'anello di discesa di emergenza per azionarlo. Rilasciandolo, la discesa si interrompe (vedere fig. 1).

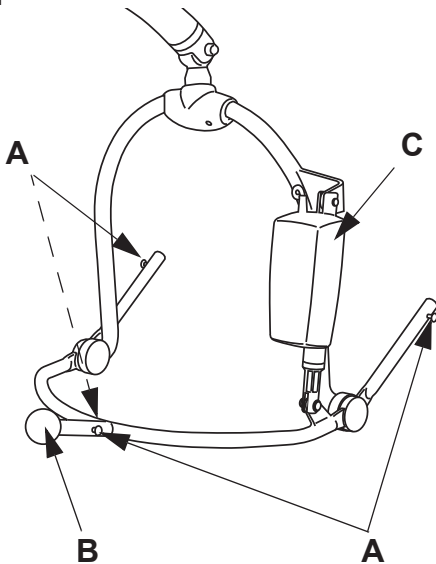
NOTA

In seguito all'attrito interno, la velocità di abbassamento dipende dal peso del paziente. Può essere necessario spingere manualmente il braccio verso il basso.

NOTA

La discesa di emergenza esclude altre importanti funzioni di sicurezza e deve essere utilizzata solo quando la pulsantiera di controllo non funziona.

Fig. 1



Barra di sollevamento elettrica

I quattro pomelli (A) permettono di fissare le clip dei corsetti.

La maniglia di manovra rotativa (B) permette di spostare il paziente in laterale.

La barra di sollevamento elettrica (C) si aziona dalla pulsantiera di controllo. Il paziente può essere in posizione reclinata o seduta (vedere fig. 1).

Arresto di sicurezza automatico

Questa funzione non è controllata dall'operatore, bensì incorporata nell'elettronica del sollevapazienti.

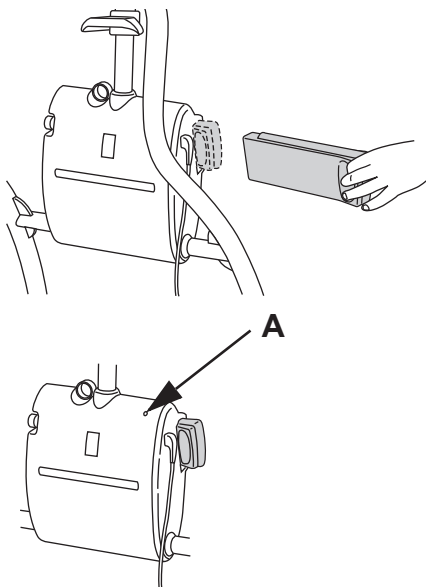
Funzione I:

Se il sollevapazienti urta qualcosa durante il sollevamento/abbassamento, il movimento viene interrotto da un arresto di sicurezza automatico. Rilasciare il pulsante di sollevamento/abbassamento sulla pulsantiera di controllo.

Funzione II:

Se il sollevapazienti viene inavvertitamente sovraccaricato con un paziente più pesante del consentito, si attiva l'arresto di sicurezza automatico. In tal caso, rilasciare il pulsante di sollevamento sulla pulsantiera di controllo. Abbassare il paziente premendo il pulsante di abbassamento, quindi farlo scendere dal sollevapazienti.

Fig. 1



Batteria

La batteria è ubicata a lato dell'attuatore principale del sollevapazienti (vedere fig. 1).

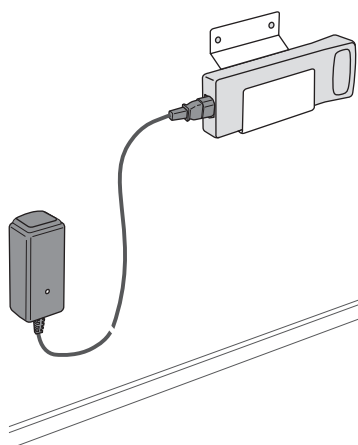
NOTA

La batteria deve essere inserita nel sollevapazienti con il bordo rialzato in alto.

Indicatore luminoso batteria

Quando la batteria è prossima all'esaurimento si attiva un segnale acustico e si accende la spia di stato (A) della batteria. L'assistente dovrebbe comunque essere in grado di completare il sollevamento del paziente in corso (vedere fig. 1).

Fig. 2



Caricabatteria

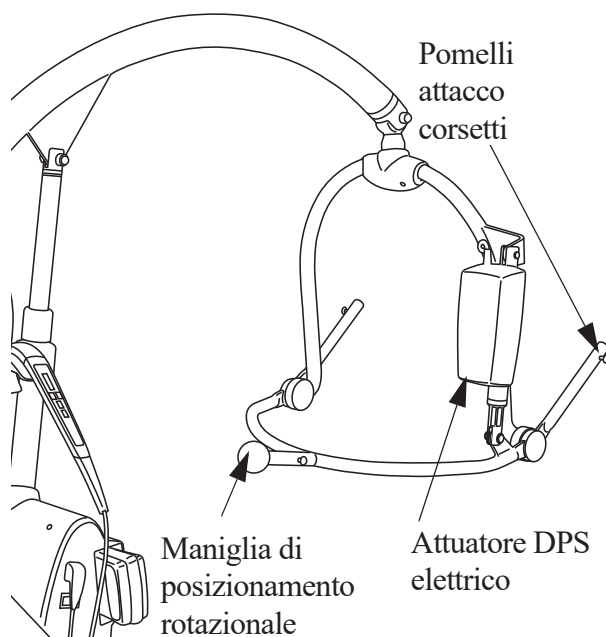
Tipo n°:

NEA 8000

(vedere fig. 2).

Barra di sollevamento elettrica

Fig. 1



DPS = Sistema di posizionamento dinamico

Barra di sollevamento elettrica (se montata) (2 punti)

Le istruzioni per le barre di sollevamento elettriche sono valide anche per quelle manuali.

- 1 La differenza è che le barre di sollevamento elettriche permettono agli assistenti di posizionare il paziente con il minimo sforzo. La barra di sollevamento elettrica deve essere ruotata manualmente, proprio come la barra di sollevamento manuale (vedere fig. 1).

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

La barra di sollevamento elettrica è a tenuta stagna e classificata da Arjo come prodotto idoneo per ambienti umidi. Questo simbolo indica che l'estremità inferiore della barra di sollevamento e del corsetto può essere immersa nell'acqua del bagno o utilizzata per la doccia.

ATTENZIONE

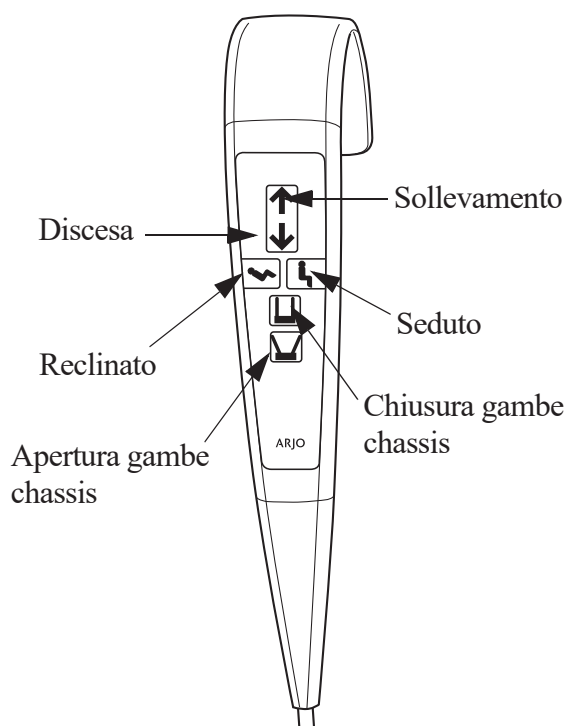
L'attuatore elettrico della barra di sollevamento non è a tenuta stagna e non deve essere esposto a schizzi d'acqua o immerso in acqua. Il livello massimo dell'acqua è indicato dal simbolo a lato della barra di sollevamento.

- 2 Per posizionare il paziente, azionare la barra di sollevamento elettrica con il pulsante sulla pulsantiera di controllo. Al rilascio del pulsante, il movimento si interrompe. Una volta arrestato il movimento elettrico, la barra di sollevamento rimarrà stabile nella sua posizione. (vedere fig. 2).

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, accertarsi che la traiettoria dei movimenti sia priva di ostacoli.

Fig. 2



Utilizzo del Maxi Twin

Prima di trasferire il paziente su *Maxi Twin*, accertarsi che:

- il gruppo batterie sia completamente carico. Rimuoverlo dal caricabatteria. La parte arcuata della batteria deve essere rivolta verso l'alto nel vano batteria. I collegamenti elettrici si stabiliscono automaticamente;
- sia disponibile un'ampia gamma di corsetti e misure per le operazioni di sollevamento previste con il sollevapazienti *Maxi Twin*;
- sia possibile avvicinarsi al paziente dal lato anteriore;
- all'occorrenza, si possano aprire le gambe dello chassis per girare intorno a una sedia oppure una sedia a rotelle.

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

Apertura e chiusura elettrica delle gambe dello chassis

Tenere premuto il pulsante appropriato sulla pulsantiera di controllo fino a raggiungere l'ampiezza desiderata. Per chiudere, premere il pulsante di chiusura delle gambe. L'apertura/chiusura delle gambe dello chassis può essere interrotta rilasciando il pulsante.

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

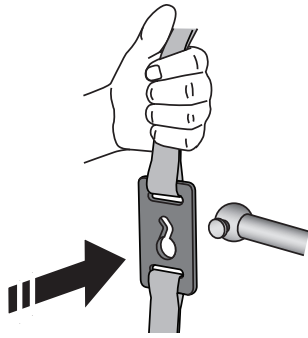
Quando utilizzare i freni

Durante il sollevamento o l'abbassamento di un paziente sostenuto da un corsetto, non è necessario usare i freni delle ruote. In tal modo è possibile posizionare correttamente il sollevapazienti in relazione al baricentro del paziente.

Tuttavia, si raccomanda di inserire i freni in caso di sollevamento di un paziente dal pavimento per evitare eventuali movimenti accidentali o indesiderati del sollevapazienti *Maxi Twin* con il rischio di lesioni.

Fissare la clip/l'asola (corsetto per sollevatori passivi)

Fig. 1

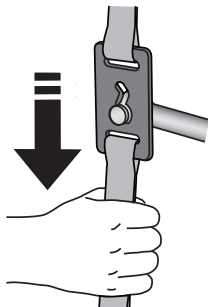


Corsetto a clip (3 punti)

Per maggiori informazioni, consultare le IU del corsetto in questione.

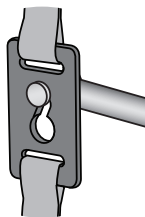
1 Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. (vedere fig. 1).

Fig. 2



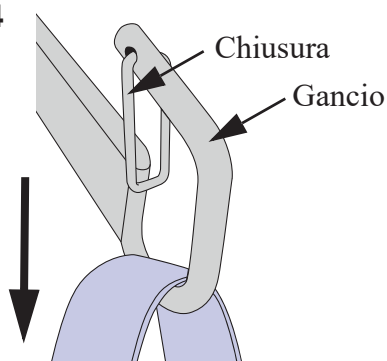
2 Tirare la cinghia verso il basso. (vedere fig. 2).

Fig. 3



3 Assicurarsi che tutti i pomelli siano bloccati all'estremità superiore delle clip e che non vi siano cinghie intrappolate tra clip e barra di sollevamento (vedere fig. 3).

Fig. 4



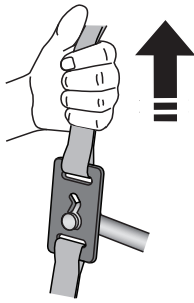
Corsetto ad asola (3 punti)

L'illustrazione è un esempio di gancio con chiusura. Le barre di sollevamento o il telaio per barelle potrebbero avere un design diverso.

- 1 Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla.
- 2 Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
- 3 Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'asola all'interno del gancio (vedere fig. 4).

Sganciare la clip/l'asola (corsetto per sollevatori passivi)

Fig. 1

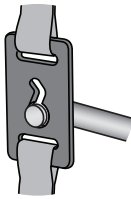


Corsetto a clip (3 punti)

Per maggiori informazioni, consultare le IU del corsetto in questione.

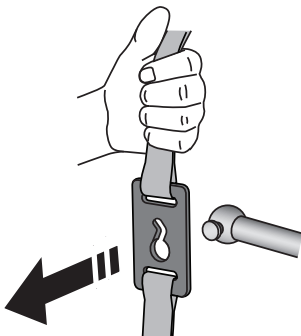
1 Tirare la cinghia verso l'alto (vedere fig. 1).

Fig. 2



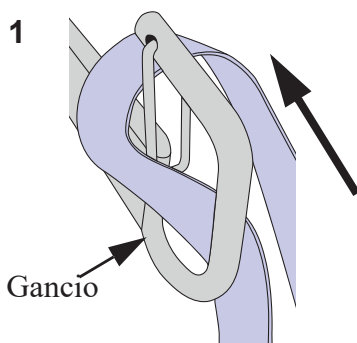
2 Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip (vedere fig. 2).

Fig. 3



3 Rimuovere la clip (vedere fig. 3).

Fig. 1



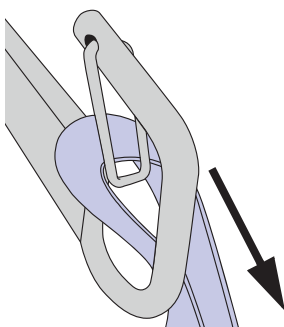
Corsetto ad asola (2 punti)

L'illustrazione è un esempio di gancio con chiusura. Le barre di sollevamento o il telaio per barelle potrebbero avere un design diverso.

Metodo 1

1 Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla (vedere fig. 1).

Fig. 2



2 Abbassare l'asola (vedere fig. 2).

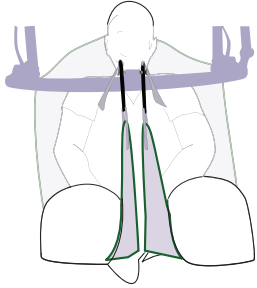
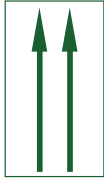
Metodo 2

1 Premere la chiusura a molla per aprirlo.

2 Rimuovere l'asola.

Fissare le clip/le asole per le gambe (corsetto per sollevatori passivi)

Fig. 1



Barra di sollevamento



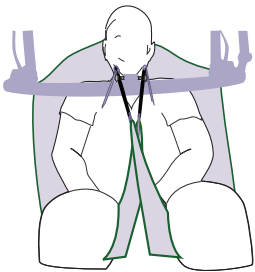
Barra ad anello a 2 punti

Fissaggio gambe diritto (2 punti)

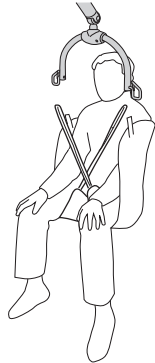
Per la maggior parte dei pazienti, si consiglia di utilizzare il fissaggio diritto delle clip/delle asole per le gambe.

- 1 Tenere diritte le cinghie per le gambe.
- 2 Fissare le clip/le asole per le gambe in modo che le cinghie siano in posizione verticale (**vedere fig. 1**).

Fig. 2



Barra di sollevamento



Barra ad anello a 2 punti

Fissaggio gambe incrociato (2 punti)

Se il paziente è propenso a calciare, è necessario applicare il fissaggio incrociato delle clip/delle asole per le gambe. Questo impedisce alle clip/alle asole per le gambe di distaccarsi a causa dei calci e previene eventuali lesioni al paziente. Questo metodo tiene le gambe in abduzione ed è utile per espletare le procedure di igiene personale. Inoltre, può offrire un maggiore supporto ai pazienti con amputazione o con condizioni particolari.

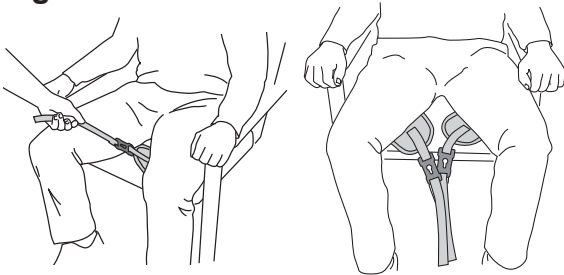
- 1 Incrociare le cinghie per le gambe del corsetto (**vedere fig. 2**).
- 2 Fissare le clip ai pomelli.

Trasferimento del paziente - Barra di sollevamento DPS

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

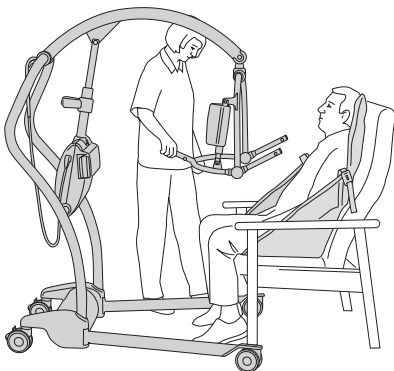
Fig. 1



AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

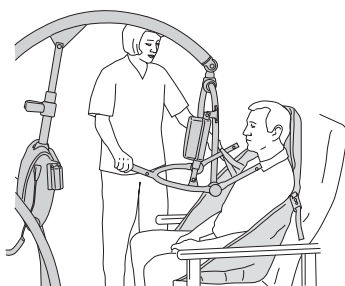
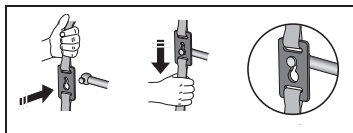
Fig. 2



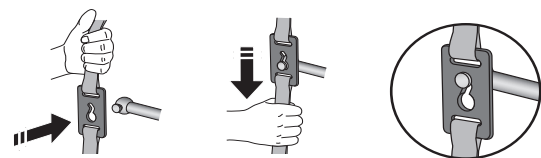
Per sollevare il paziente dalla sedia (7 passaggi)

- 1 Posizionare il corsetto intorno al paziente in modo da coprire la zona lombare in modo che il supporto si trovi dietro la testa. Sistemare il corsetto sotto le cosce. Per riuscire ad attaccare le sezioni delle gambe, occorre posizionarle sotto le cosce del paziente (vedere fig. 1).
- 2 Controllare che la maniglia di posizionamento sulla barra di sollevamento sia rivolta in direzione opposta al paziente. La parte larga della barra di sollevamento deve trovarsi in prossimità o subito sotto il livello delle spalle. Controllare che il sollevapazienti *Maxi Twin* sia abbastanza vicino al paziente da consentire di attaccare le clip delle spalle del corsetto alla barra di sollevamento (vedere fig. 2).
- 3 Dopo avere posizionato correttamente il sollevapazienti *Maxi Twin*, attaccare le clip delle cinghie delle spalle agli appositi pomelli sulla barra di sollevamento. Tirare la cinghia della clip verso il basso perché il pomello di agganci correttamente alla clip (vedere fig. 3).

Fig. 3



NOTA



Le ruote pivotanti posteriori dello chassis sono provviste di freni a pedale. Non inserire i freni delle ruote per il momento. Infatti, il baricentro del paziente cambierà durante il sollevamento.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 4



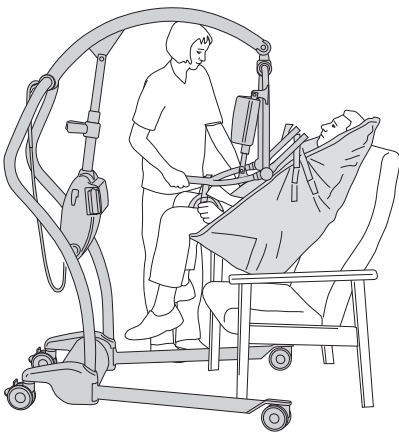
- 4 Abbassare la maniglia di posizionamento della barra di sollevamento e attaccare le clip delle cinghie che supportano le gambe. Tirare la cinghia della clip verso il basso perché il pomello di agganci correttamente alla clip (**vedere fig. 4**).

All'occorrenza, abbassare la barra di sollevamento con la pulsantiera di controllo. Prestare attenzione a non abbassarla sul paziente. In caso contrario, rilasciare il pulsante sulla pulsantiera di controllo.

NOTA

Rilasciando il pulsante della pulsantiera di controllo durante il sollevamento o l'abbassamento, il movimento elettrico si interrompe immediatamente.

Fig. 5

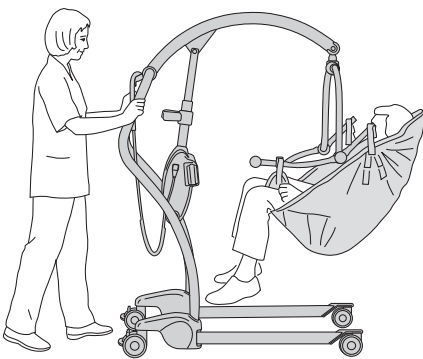


5 AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Sollevarre il paziente con la pulsantiera di controllo e spostare il sollevapazienti dalla sedia. Sollevare con cautela la maniglia di posizionamento finché il paziente non è reclinato nel corsetto con il supporto per la testa. Questa è la posizione più comoda per il trasferimento del paziente, in quanto riduce la pressione a livello delle cosce. L'angolo di reclinazione può essere regolato per un maggiore comfort se il paziente è scomodo (**vedere fig. 5**).

Fig. 6



- 6 Prima del trasferimento, posizionare il paziente in modo che sia rivolto verso l'assistente e sollevarlo all'altezza del sedile di una normale sedia. Questo conferisce fiducia e dignità al paziente e aumenta la stabilità del sollevapazienti *Maxi Twin* (**vedere fig. 6**).
- 7 Prima di procedere al trasferimento, controllare che i freni non siano inseriti. Chiudere le gambe dello chassis per agevolare il trasferimento.

Abbassamento del paziente su una sedia o trasferimento dal letto alla sedia

Quando si ritorna alla sedia, accertarsi che le gambe del sollevapazienti siano posizionate attorno alle gambe/ruote della sedia (**vedere fig. 7**).

Per sistemare il paziente sulla sedia, usare le maniglie del sollevapazienti, **NON** tirare il corsetto. Il paziente sospeso sul corsetto deve sempre restare nel baricentro (**vedere fig. 5**).

Usare la pulsantiera di controllo per abbassare il paziente. Per evitare ulteriori sollevamenti, spingere verso il basso la maniglia di posizionamento per portare il paziente in posizione comodamente seduta. Prestare attenzione a non spingere verso il basso troppo rapidamente perché in questo modo si potrebbe provocare un brusco movimento del capo in avanti.

Fig. 7

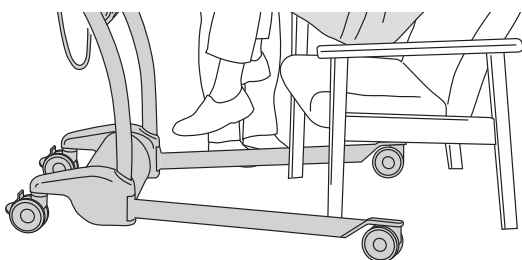


Fig. 1

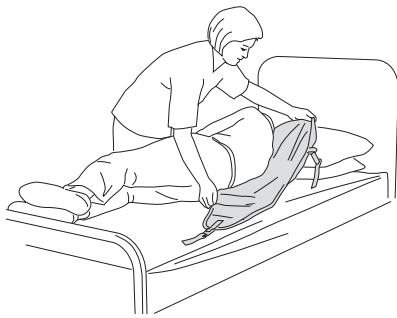


Fig. 2



Fig. 3

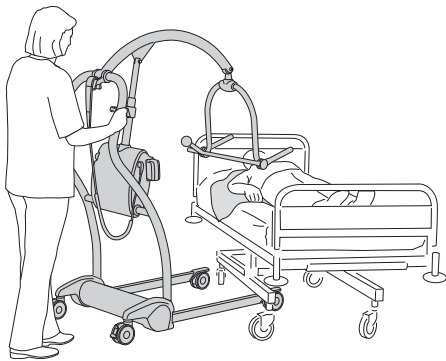
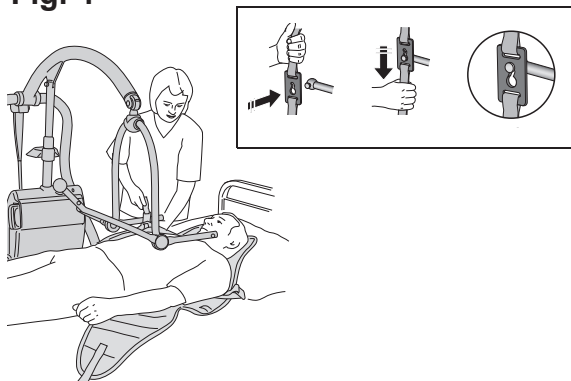


Fig. 4



Per sollevare il paziente dal letto

(10 punti)

Prima di sollevare un paziente dal letto, controllare che vi sia spazio sufficiente sotto il letto per ospitare le gambe dello chassis del sollevapazienti *Maxi Twin*.

- 1 Per posizionare il corsetto ruotare il paziente su un fianco, piegare il corsetto a metà e collocarlo dietro la schiena del paziente (**vedere fig. 1**).
- 2 **Alt. 1**
Una volta srotolato, posizionare il corsetto in modo tale che risulti centrato sotto il paziente e controllare che la parte del poggiatesta copra il collo del paziente (**vedere fig. 2**).

NOTA

Per poter estrarre la parte piegata del corsetto, girare il paziente leggermente sul fianco opposto.

Alt. 2 il paziente può essere portato in posizione seduta. Posizionare il corsetto come descritto nella sezione precedente *Per sollevare il paziente dalla sedia a pagina 22*.

3 AVVERTENZA

Per evitare le lesioni, assicurarsi che vi sia una distanza di sicurezza tra paziente e dispositivo. Prestare particolare attenzione ai pazienti che presentano movimenti incontrollati.

Avvicinarsi al letto con il lato aperto della barra di sollevamento verso il torace del paziente. Regolando l'apertura delle gambe dello chassis, è possibile manovrare il sollevapazienti in modo da aggirare eventuali ostacoli, ad esempio le gambe del letto (**vedere fig. 3**).

- 4 Posizionare il sollevapazienti *Maxi Twin* in modo che la barra di sollevamento sia centrata appena sopra il paziente. Inclinare la barra di sollevamento con la maniglia di posizionamento in modo da collegare le clip delle cinghie del corsetto per le spalle agli appositi punti di attacco sulla barra. (**vedere fig. 4**).
- 5 Attaccare le sezioni delle gambe facendole prima passare sotto le cosce del paziente, sollevando una gamba per volta. Può essere necessario abbassare ulteriormente la barra di sollevamento con la pulsantiera di controllo. Spingere verso il basso la maniglia di posizionamento quanto basta per consentire di attaccare le sezioni delle gambe alla barra.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 5



6 AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

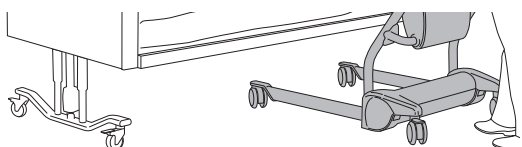
Per il sollevamento del paziente dal letto, alcuni assistenti preferiscono attaccare prima le sezioni di supporto delle gambe. Tale precauzione risulta utile soprattutto nel caso di pazienti con cosce robuste. Per usare questo metodo, sollevare l'anca del paziente e il ginocchio nella massima flessione e attaccare le clip delle cinghie per le gambe. Inclinare la barra di sollevamento verso le spalle per il collegamento (vedere fig. 5).

7 AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Sollevare il paziente con la pulsantiera di controllo e regolare l'altezza in modo da garantire al paziente una posizione comoda prima del trasferimento. Il corsetto speciale con supporto per la testa è stato espressamente progettato per consentire ad una sola persona di procedere al sollevamento senza richiedere ulteriore assistenza.

Fig. 6

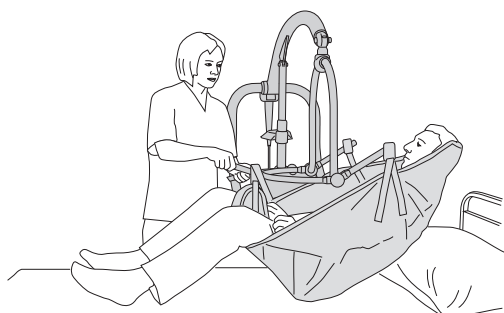


8 AVVERTENZA

Per evitare cadute del paziente o lesioni all'assistente, le clip del corsetto devono essere staccate solamente quando il peso del paziente è interamente sostenuto dal letto o dalla sedia.

Quando si ritorna a letto, accertarsi che il sollevapazienti sia posizionato perpendicolarmente al letto (vedere fig. 6). Per sistemare il paziente sul letto, usare le maniglie del sollevapazienti, NON tirare il corsetto. Il paziente sospeso sul corsetto deve sempre restare nel baricentro. Usare la pulsantiera di controllo per abbassare il paziente (vedere fig. 7).

Fig. 7



9 AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

- 10 Allontanare il sollevapazienti *Maxi Twin* prima di sfilare il corsetto da sotto il paziente. Per il trasferimento su una sedia, consultare la sezione precedente *Per sollevare il paziente dalla sedia a pagina 22*.

Fig. 1

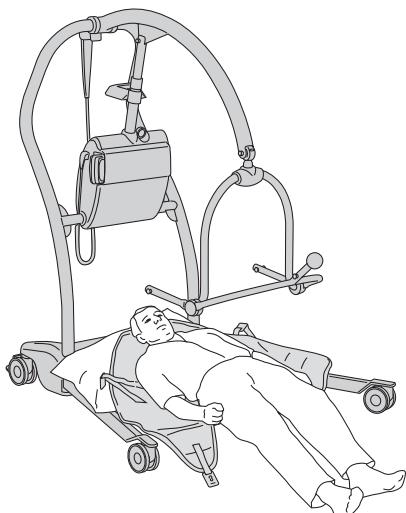


Fig. 2

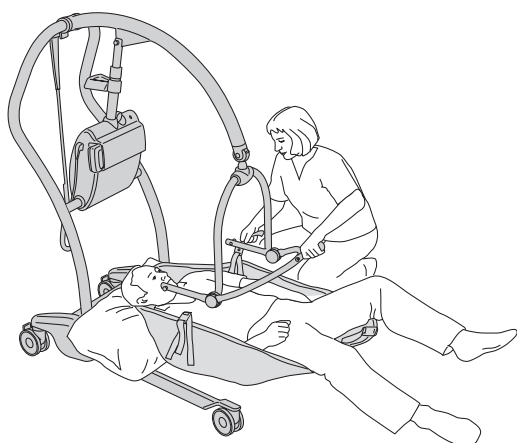
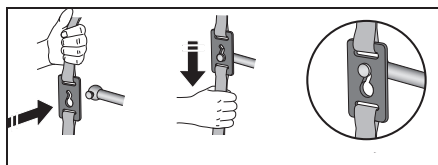
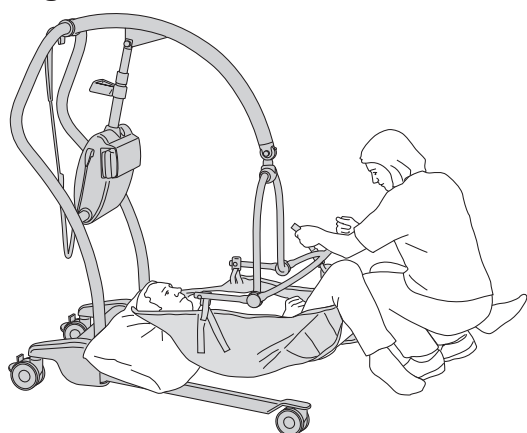


Fig. 3



Per sollevare il paziente dal pavimento (7 passaggi)

AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

- 1 Sistemare il corsetto intorno al paziente, girando il paziente sui fianchi oppure portandolo in posizione seduta. In base alle circostanze, allo spazio e/o alla posizione del paziente ecc., avvicinarsi al paziente con la parte aperta dello chassis. Aprire le gambe dello chassis all'occorrenza (vedere fig. 1).
- 2 Il paziente può appoggiare la testa e le spalle sui cuscini per una maggiore comodità. Questo non è necessario in caso di collegamento del corsetto ad una barra di sollevamento.
- 3 Tenendo il lato aperto della barra di sollevamento rivolto verso le spalle del paziente, attaccare le clip delle cinghie delle spalle (vedere fig. 2).

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Dopo aver attaccato le clip delle cinghie delle spalle, sollevare l'anca del paziente e il ginocchio in massima flessione e abbassare la maniglia di posizionamento per attaccare le clip delle cinghie delle gambe. In tal modo è possibile sollevare leggermente la testa e le spalle del paziente (vedere fig. 3).

ATTENZIONE

Verificare che il corsetto non venga avvolto intorno alle gambe di *Maxi Twin* e che non vi resti intrappolato sotto, onde evitare danni alla barra durante il sollevamento.

Continua alla pagina successiva.

- 5 Per il sollevamento dal pavimento, alcuni assistenti preferiscono attaccare prima le sezioni di supporto delle gambe. Questo accorgimento risulta particolarmente utile nel caso di pazienti con cosce robuste. Per usare questo metodo, sollevare prima l'anca del paziente e il ginocchio nella massima flessione e attaccare le clip delle cinghie per le gambe. Inclinare la barra di sollevamento verso le spalle per il collegamento.
- 6 Una volta fissate correttamente tutte le cinghie, sollevare il paziente dal pavimento. Durante questa procedura è bene sostenere la testa del paziente per farlo sentire più comodo e sicuro. Le sezioni di supporto delle gambe del corsetto possono essere sistemate in alto nella zona inguinale del paziente. A questo punto il paziente può essere messo a sedere in poltrona o sul letto.

I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati con il sollevapazienti *Maxi Twin*. Tuttavia, occorre prestare particolare attenzione a supportare la testa nella parte iniziale del sollevamento.

- 7 I pazienti dovrebbero sempre essere trasferiti con le gambe dello chassis parallele (chiuse). La manovrabilità sarà maggiore, specialmente attraverso le porte. Il paziente deve essere rivolto verso l'assistente.

Trasferimento del paziente - Barra di sollevamento ad anello

AVVERTENZA

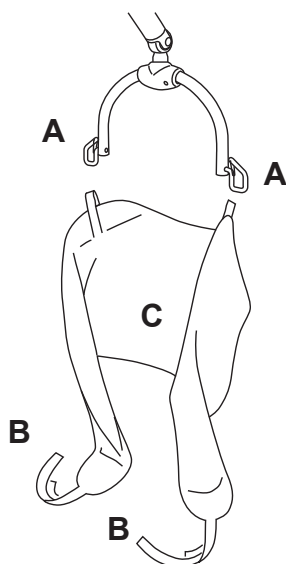
Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

AVVERTENZA

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi dei pazienti vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

Utilizzare il corsetto ad asola Arjo con la barra ad anello a 2 punti.

Fig. 1



Per sollevare il paziente dalla sedia (7 punti)

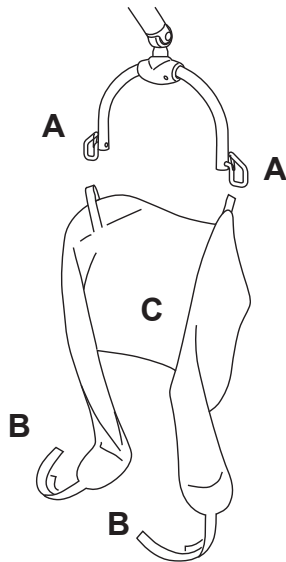
- 1 Se necessario, far inclinare il paziente in avanti.
- 2 Fare scivolare il corsetto dietro il paziente finché il bordo (C) non raggiunge la base della spina dorsale (vedere fig. 1).
- 3 Fissare le asole per le spalle ai ganci (A).
Vedere la sezione *Fissare la clip/l'asola (corsetto per sollevatori passivi)* a pagina 19.
- 4 Fare passare i manici di attacco (B) sotto le cosce del paziente (vedere fig. 1).
- 5 **Alt 1. Fissaggio gambe diritto**
Fissare le sezioni delle gambe al gancio (A) sullo stesso lato a cui è fissata la spalla corrispondente (cinghia sinistra al gancio sinistro e cinghia destra al gancio destro) (vedere fig. 1).
Vedere la sezione *Fissare le clip/le asole per le gambe (corsetto per sollevatori passivi)* a pagina 21.
Alt 2: Fissaggio gambe incrociato
Incrociare le asole tra le cosce e agganciarli ai punti di attacco opposti (A) sulla barra di sollevamento (vedere fig. 1).
Vedere la sezione *Fissare le clip/le asole per le gambe (corsetto per sollevatori passivi)* a pagina 21.
- 6 Controllare che il corsetto non si arrotoli sotto il paziente.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Dopo aver posizionato il corsetto e averlo attaccato saldamente alla barra ad anello, sollevare il paziente azionando la pulsantiera di controllo.

Fig. 1



Per sollevare il paziente dal letto

(7 punti)

- 1 Per posizionare il corsetto sotto il paziente, girare il paziente prima su un fianco e poi sull'altro.
- 2 Fissare le asole per le spalle ai ganci (A).
Vedere la sezione *Fissare la clip/l'asola (corsetto per sollevatori passivi) a pagina 19.*
- 3 Flettere le gambe del paziente e far passare le sezioni di supporto delle gambe sotto le cosce.
- 4 Fare passare i manici di attacco (B) sotto le cosce del paziente (**vedere fig. 1**).

5 **Alt 1. Fissaggio gambe diritto**

Fissare le sezioni delle gambe al gancio (A) sullo stesso lato a cui è fissata la spalla corrispondente (cinghia sinistra al gancio sinistro e cinghia destra al gancio destro) (**vedere fig. 1**). Vedere la sezione *Fissare le clip/le asole per le gambe (corsetto per sollevatori passivi) a pagina 21.*

Alt 2: Fissaggio gambe incrociato

Incrociare le asole tra le cosce. Agganciare le gambe del corsetto ai ganci opposti (A) sulla barra di sollevamento (**vedere fig. 1**). Vedere la sezione *Fissare le clip/le asole per le gambe (corsetto per sollevatori passivi) a pagina 21.*

- 6 Controllare che il corsetto non si arrotoli sotto il paziente.

7

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Dopo aver posizionato il corsetto e averlo attaccato saldamente alla barra ad anello, sollevare il paziente azionando la pulsantiera di controllo.

Per sollevare il paziente dal pavimento (5 punti)

- 1 Fare passare il corsetto sotto la schiena del paziente e sistemare in posizione le sezioni delle gambe.

ATTENZIONE

Verificare che il corsetto non venga avvolto intorno alle gambe di *Maxi Twin* e che non vi resti intrappolato sotto, onde evitare danni alla barra durante il sollevamento.

- 2 Sollevare le gambe del paziente sopra lo chassis e portare il sollevapazienti in posizione (vedere fig. 1).
- 3 Portare il braccio di sollevamento quanto più in basso possibile e attaccare le asole per le spalle.
- 4 Piegarle le ginocchia del paziente per attaccare le sezioni di supporto delle gambe.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Dopo aver posizionato il corsetto e averlo attaccato saldamente alla barra ad anello, sollevare il paziente azionando la pulsantiera di controllo.

Per sollevare il paziente con una barra ad anello grande (3 punti)

La barra ad anello grande ha due attacchi in più per le cinghie delle gambe (vedere fig. 2).

Seguire gli stessi metodi di sollevamento descritti per la barra di sollevamento standard, con le seguenti eccezioni:

- 1 Le cinghie delle gambe devono essere fissate al gancio più vicino alle gambe.
- 2 Il lato posteriore del corsetto più vicino alle spalle deve essere agganciato alla barra.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le clip o gli anelli del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Dopo aver posizionato il corsetto e averlo attaccato saldamente alla barra ad anello, sollevare il paziente azionando la pulsantiera di controllo.

Fig. 1

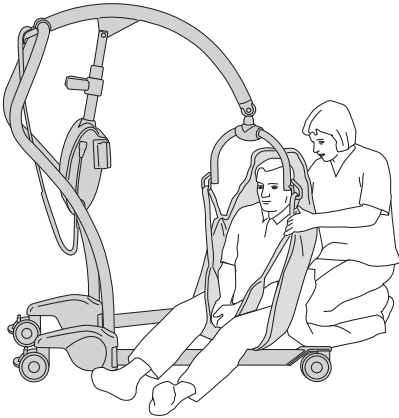
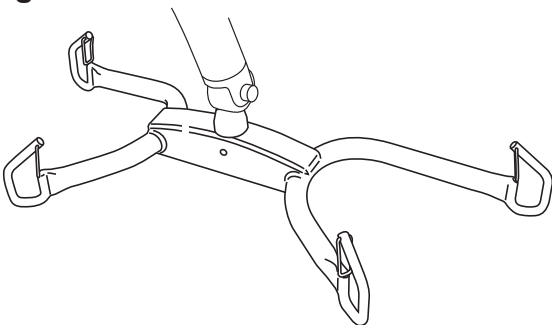


Fig. 2



Utilizzo per assistenza domiciliare

Per Distributori e Società di noleggio

Per il trasporto del sollevapazienti *Maxi Twin* presso il cliente con un furgone:

- accertarsi che il sollevapazienti sia fissato saldamente durante il trasporto;
- evitare di appoggiare il sollevapazienti su terreni sporchi durante il carico e lo scarico.

Alla consegna del sollevapazienti *Maxi Twin*, accertarsi:

- di leggere le presenti *Istruzioni per l'uso (IU)* insieme al destinatario (parenti e assistenti inclusi);
- di illustrare le funzionalità e il corretto utilizzo descritti in queste *Istruzioni per l'uso (IU)* con un prodotto reale;
- che l'utente abbia compreso le istruzioni per la pulizia e la disinfezione;
- di illustrare tutte le avvertenze al destinatario;
- che l'ambiente sia conforme ai requisiti descritti in queste *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Pulizia e disinfezione:

- assicurarsi che la procedura di pulizia e disinfezione descritta in queste *Istruzioni per l'uso (IU)* sia sempre effettuata prima che il prodotto sia utilizzato da un nuovo utente;
- assicurarsi che la procedura di pulizia e disinfezione descritta in queste *Istruzioni per l'uso (IU)* sia sempre effettuata prima e dopo qualsiasi tipo di procedura di servizio.

Utilizzo del sollevapazienti Maxi Twin

Prima di utilizzare il sollevapazienti *Maxi Twin* in ambito domiciliare, accertarsi che (vedere figg. 1-3):

AVVERTENZA

per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, l'attrezzatura non venga utilizzata su pavimenti con canali di spurgo rientrati, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).

- tutti gli assistenti, parenti inclusi, abbiano letto e compreso le istruzioni contenute in queste *Istruzioni per l'uso (IU)*;
- siano stati rimossi tappeti e pedane da tutti gli ambienti;
- siano state rimosse le soglie da tutti gli ambienti;
- tutte le scale presentino protezioni e cancelli di sicurezza per evitare la caduta del sollevapazienti;
- sia disponibile uno spazio sufficiente per l'utilizzo del sollevapazienti.

Durante il rimessaggio del sollevapazienti *Maxi Twin*, accertarsi che:

AVVERTENZA

per evitare lo strangolamento, i bambini non si avvicinino mai incustoditi all'attrezzatura.

- il sollevapazienti sia tenuto fuori dalla portata dei bambini;
- gli animali domestici non entrino in contatto con il sollevapazienti;
- l'ambiente di rimessaggio soddisfi i requisiti riportati nella sezione *Specifiche tecniche a pagina 41*.

Fig. 1

Trasferimento tra letto e sedia a rotelle con un sollevapazienti a corsetto

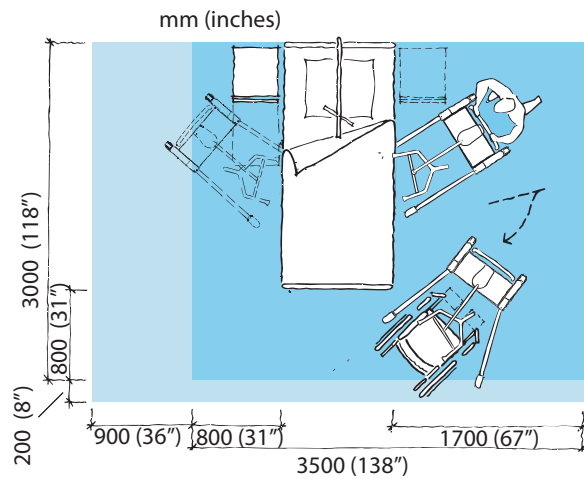


Fig. 2

Toilette con un sollevapazienti a corsetto

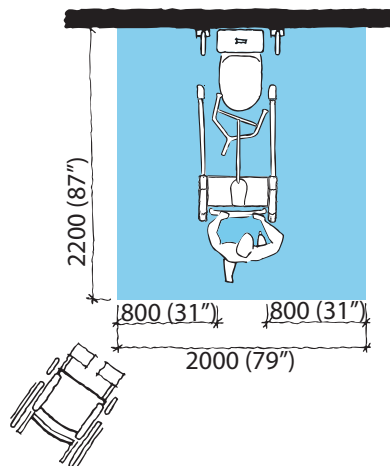
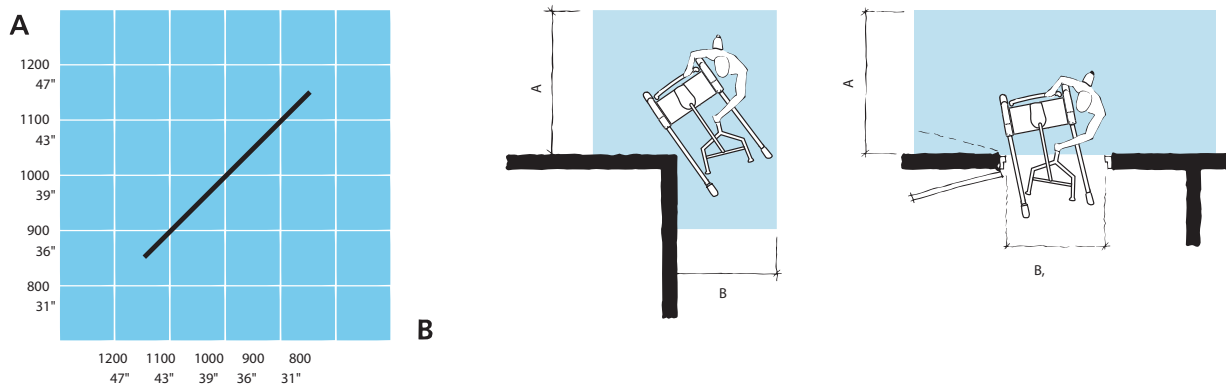


Fig. 3



Istruzioni per la batteria

AVVERTENZA

Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.

- **In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- **Qualora il contenuto delle batterie entrasse in contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.**

L'inalazione del contenuto delle batterie può causare irritazioni respiratorie. Fare respirare aria fresca al soggetto interessato e consultare un medico.

- Prestare attenzione a non fare cadere la batteria.
- Per lo smaltimento delle batterie usate, rivolgersi all'autorità locale competente.
- Verificare l'etichetta sulla batteria.

Conservazione delle batterie

- La batteria viene fornita carica, ma si raccomanda di ricaricarla poiché perde gradualmente la propria carica.
- Quando non viene utilizzata, questa batteria si scarica lentamente.
- La batteria non utilizzata deve essere conservata a temperature comprese tra -0 °C (32 °F) e +30 °C (86 °F).
- Per assicurare le massime prestazioni, non conservare la batteria a temperature superiori a 50 °C (122 °F).

Intervalli di ricarica

- Per prolungare la durata della batteria, ricaricarla a intervalli regolari, ad es. ogni notte.
- Se il sollevapazienti *Maxi Twin* viene utilizzato frequentemente, si raccomanda di utilizzare due batterie, una in funzione e una di riserva in ricarica.
- Si raccomanda di lasciare la batteria nel caricabatteria quando non viene utilizzata. Non sussiste il rischio di sovraccarico.

Durata utile batteria

Assicurarsi di avere sempre due batterie ben funzionanti, una da usare e una di riserva.

Se si utilizza una batteria appena caricata e l'indicatore della batteria inizia a lampeggiare e suonare dopo solo poche attività effettuate, è il momento di ordinare una nuova batteria.

Segnalazione batteria scarica

Si attiverà un allarme acustico quando la batteria è quasi scarica. Ricaricare la batteria il prima possibile.

Installazione del caricabatterie

Consultare le *IU del caricabatteria*.

Come sostituire la batteria

Consultare le *IU del caricabatteria*.

Istruzioni per pulizia e disinfezione

Per eventuali domande sulla disinfezione del sollevapazienti *Maxi Twin*, o sull'ordinazione dei disinfettanti, rivolgersi al Servizio assistenza clienti Arjo.

Accertarsi di avere a disposizione la Scheda dati di sicurezza (MSDS) del disinfettante utilizzato.

AVVERTENZA



Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre la scheda dati di sicurezza del disinfettante.

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.

AVVERTENZA

Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.

ATTENZIONE

Per evitare danni alle attrezzature, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.

ATTENZIONE

Non bagnare eccessivamente le parti del prodotto che potrebbero causare problemi di corrosione interna e/o elettrici.

Accessori per la disinfezione di Maxi Twin

- Guanti protettivi
 - Occhiali protettivi
 - Contenitore spray con acqua
 - Contenitore spray con detergente non aggressivo
 - Contenitore spray con disinfettante
- Utilizzare uno dei disinfettanti compatibili:
- Alcol isopropilico $\leq 70\%$
 - Candeggina $\leq 1\%$ (10.000 ppm)
 - Perossido di idrogeno $\leq 1,5\%$
 - Acido peracetico $\leq 0,25\%$ (2.500 ppm)
 - Acido fenolico $\leq 1,56\%$ (15.600 ppm)
 - Ammonio quaternario $\leq 0,28\%$ (2.800 ppm)
- Panni umidi e asciutti
 - Asciugamani monouso
 - Spazzola a setole morbide

Seguire sempre questi 10 punti per una corretta pulizia e disinfezione

Se vengono usati Shower Panel Arjo, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Rimozione di residui visibili (punti 1-2 di 10)

1 Rimuovere i corsetti dai sollevapazienti.

2 Pulire

- il sollevapazienti *Maxi Twin* e
- tutte le parti rimosse

dai residui visibili utilizzando un panno imbevuto d'acqua, oppure spruzzare con acqua e passare un panno pulito. Iniziare dalla parte superiore e spostarsi verso il basso.

Pulizia (punti 3-5 di 10)

3 Spruzzare un detergente non aggressivo

- sul sollevapazienti *Maxi Twin* e su
- tutte le parti rimosse

Se necessario, utilizzare una spazzola o un panno per la pulizia (per rimuovere eventuali depositi).

4 Utilizzare un nuovo panno inumidito per rimuovere ogni traccia di detergente da:

- il sollevapazienti *Maxi Twin* e
- tutte le parti rimosse

oppure, se la procedura è più agevole, spruzzare con acqua e passare un panno pulito.

5 Ripetere fino alla completa rimozione del detergente non aggressivo.

Disinfezione (punti 6-10 di 10)

6 Spruzzare il disinfettante su:

- il sollevapazienti *Maxi Twin* e
- tutte le parti rimosse

NOTA

Le ruote basse, se presenti sul dispositivo, dopo un'esposizione ripetuta a candeggina e/o perossido di idrogeno potrebbero sbiadire leggermente.

NOTA

Dopo un'esposizione ripetuta all'acido peracetico gli attuatori potrebbero sbiadire.

7 Lasciare agire il disinfettante per il tempo indicato sull'etichetta del flacone di disinfettante.

8 Utilizzare un nuovo panno inumidito per rimuovere ogni traccia di disinfettante da:

- il sollevapazienti *Maxi Twin* e
- tutte le parti rimosse

oppure, se la procedura è più agevole, spruzzare con acqua e passare un panno pulito.

9 Se il disinfettante non può essere rimosso, spruzzare acqua sulla parte interessata e pulire con asciugamani monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.

10 Asciugare tutte le parti.

Cura e manutenzione preventiva

Il sollevapazienti *Maxi Twin* è soggetto a normale usura e invecchiamento, quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

NOTA

Il prodotto non può essere sottoposto a manutenzione e conservazione quando è utilizzato da un paziente.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA

OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/controllo	Ogni GIORNO	Ogni SETTIMANA
Disinfezione	X	
Controllare visivamente i corsetti	X	
Inserire una batteria carica	X	
Controllare visivamente tutti i componenti a vista		X
Controllare visivamente gli attacchi meccanici		X
Controllare pulsantiera di controllo e cavo		X
Controllare e pulire le ruote		X
Controllare il funzionamento dei freni		X
Controllare visivamente batteria e caricabatteria		X
Effettuare un test di funzionalità		X

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con il sollevapazienti *Maxi Twin* nel rispetto delle istruzioni riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.

Ogni giorno

- **Disinfettare** il sollevapazienti *Maxi Twin*. Il sollevapazienti *Maxi Twin* deve essere disinfettato immediatamente dopo l'uso. I detersivi Arjo devono essere impiegati secondo le concentrazioni raccomandate.
- **Controllare visivamente i corsetti**. Verificare che non presentino sfilacciature, fori, tagli, scuciture e clip di plastica danneggiate. In caso di danni, sostituire immediatamente il corsetto (**vedere fig. 1**).
- All'inizio di ogni giornata, inserire **una batteria completamente carica**.

Ogni settimana

- **Controllare visivamente tutte le parti a vista**, in particolare quelle a contatto con paziente o assistente. Accertarsi che non vi siano crepe o bordi taglienti che risultano antigienici e possono ferire il paziente o l'assistente. Sostituire le parti danneggiate.
- **Controllare visivamente tutte le parti meccaniche**. Controllare visivamente gli attacchi degli attuatori (A) nonché l'attacco tra il braccio e la barra di sollevamento (B). Controllare visivamente che i pomelli di aggancio del corsetto (C) non siano danneggiati. Verificare che il perno della barra di sollevamento non presenti segni di danni, ad es. parti in plastica sporgenti (D) (**vedere fig. 2**).
- **Controllare pulsantiera di controllo e cavo**: Controllare visivamente le condizioni della pulsantiera di controllo e del relativo cavo. Qualora sia tagliato o danneggiato oppure i cavi siano esposti, sostituirlo (**vedere fig. 3**).

Fig. 1

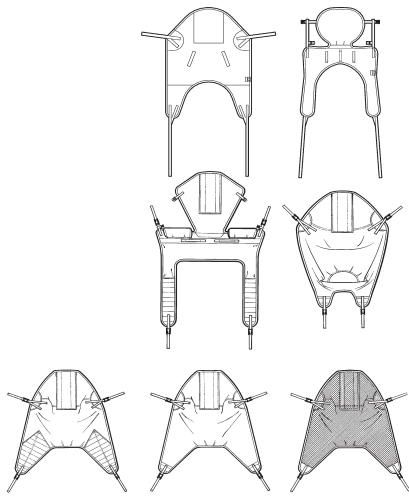


Fig. 2

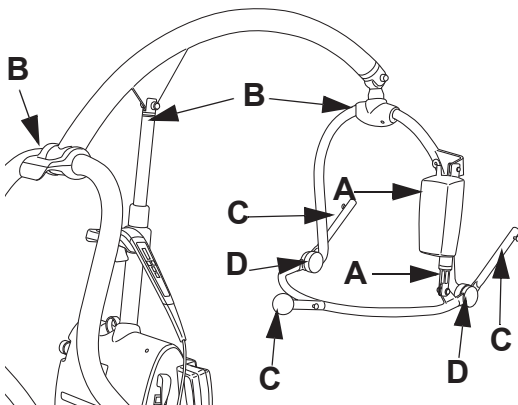


Fig. 3

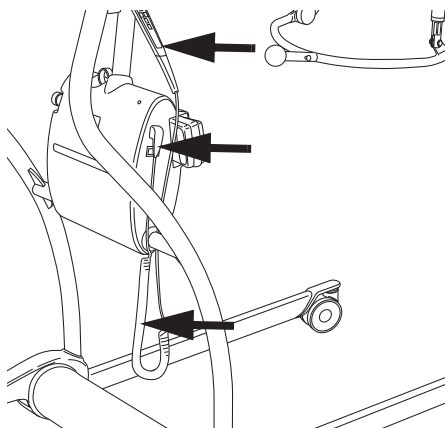
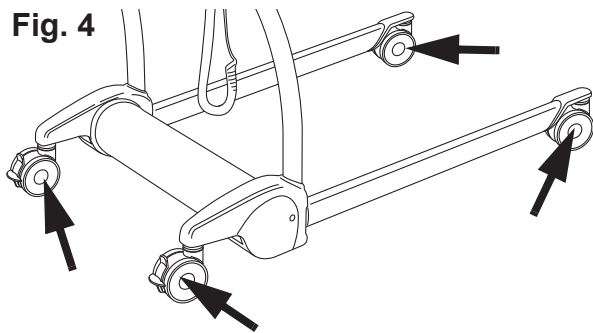
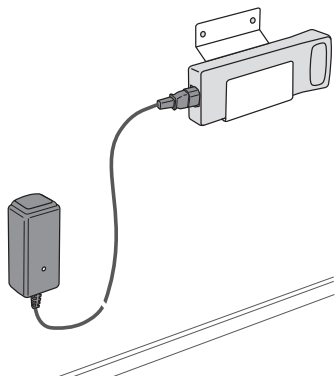


Fig. 4



- Controllare che le ruote siano fissate correttamente e girino liberamente. Pulire con acqua. (Sapone, capelli, polvere e sostanze chimiche utilizzate per la pulizia dei pavimenti possono comprometterne il funzionamento). Controllare il funzionamento dei freni (**vedere fig. 4**).

Fig. 5



- **Controllare visivamente le condizioni del caricabatteria, del relativo cavo e delle batterie.** Estrarre e sostituire immediatamente la batteria qualora sia danneggiata (**vedere fig. 5**).
- **Effettuare un test di funzionalità completo** di sollevamento e abbassamento. Verificare il movimento della barra di sollevamento e la funzione di apertura/chiusura delle gambe. Tutte le funzioni non devono presentare anomalie.

Ogni anno

Il sollevapazienti *Maxi Twin* deve essere sottoposto a manutenzione come indicato nel Programma di manutenzione preventiva (Personale qualificato Intervento/controllo).

AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo	Ogni ANNO
Verificare l'implementazione degli ultimi aggiornamenti	X
Controllare che tutte le parti vitali non presentino corrosione e danni	X
Controllare gli agganci meccanici	X
Effettuare un test di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) (requisiti locali)	X
Verificare il funzionamento e la corsa di tutti gli attuatori	X
Verificare le parti mobili della barra di sollevamento	X
Verificare la funzione di discesa di emergenza	X
Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza	X
Verificare la funzione di arresto di sicurezza	X
Controllare/sostituire le ruote	X
Controllare la batteria	X
Effettuare un test di funzionalità completo	X

NOTA


Durante la manutenzione eseguita dal personale qualificato devono essere verificati tutti gli obblighi dell'assistente.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	INTERVENTO
Il sollevapazienti si solleva o abbassa dopo il rilascio dei pulsanti sulla pulsantiera di controllo.	Attivare il pulsante di arresto di emergenza rosso ed estrarre la batteria, trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.
Il sollevapazienti non si solleva o abbassa alla pressione dei pulsanti sulla pulsantiera di controllo.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Accertarsi che la batteria sia collegata correttamente all'interno del vano. 2 Accertarsi che la spina di collegamento della pulsantiera di controllo sia collegata correttamente alla presa. 3 Accertarsi che la batteria sia carica. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>AVVERTENZA Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Accertarsi che il pulsante di arresto di emergenza sia disattivato girando il pomello rosso in senso orario. 5 Utilizzare la funzione di discesa di emergenza per abbassare il paziente. Tirare l'anello viola per azionarla. Quando l'anello viene rilasciato, il movimento si arresta: trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.
Il sollevapazienti è difficile da manovrare durante il trasporto.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Accertarsi che tutti i freni siano disinseriti Accertarsi che tutte le ruote girino liberamente In caso contrario, trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.
Il sollevapazienti emette rumori anomali durante il sollevamento o trasporto.	Trasferire il paziente dal sollevapazienti e contattare personale qualificato.
È possibile solo abbassare il sollevapazienti.	Il dispositivo di sollevamento dell'attrezzatura è dotato di un dado di sicurezza. Se il dado di sicurezza è attivato, sarà possibile solo abbassare l'attrezzatura in posizione di sicurezza. In questo caso, cessare di utilizzare l'apparecchiatura e contattare personale qualificato per le riparazioni del caso.

ALLARMI	INTERVENTO
Durante il sollevamento, il sollevapazienti emette un segnale acustico.	<p>La batteria deve essere ricaricata - completare il trasferimento in corso e inserire una batteria completamente carica.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>AVVERTENZA Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.</p> </div>
Il sollevapazienti si arresta in sede di sollevamento/discesa oppure con la barra di sollevamento spostata in posizione di seduta.	Il sollevapazienti ha urtato un oggetto durante il sollevamento o l'abbassamento. Sollevare/abbassare con cautela e riposizionare il sollevapazienti.
L'indicatore della batteria lampeggia e viene emesso un segnale acustico dopo poche attività effettuate.	Sostituire la batteria con una completamente carica. Se si utilizza una batteria appena caricata e l'indicatore della batteria inizia a lampeggiare e suonare dopo solo poche attività effettuate, è il momento di ordinare una nuova batteria.

Specifiche tecniche

Maxi Twin	
Carico di lavoro sicuro (SWL) (peso massimo del paziente indipendentemente dalla barra di sollevamento)	182 kg (400 lb)
Colore	Grigio
Apparecchiatura medica	tipo BF 
Livello sonoro	49 dB (A)
Modalità di esercizio	ED max 10%; Max 2 min ON, Min 18 min OFF
Forze operative dei comandi	2,7 N
Classe di protezione antincendio	Conforme alla norma EN 60601-1.
Grado di inquinamento	2

Peso dei componenti	
Sollevapazienti Maxi Twin (senza bilancia, barra di sollevamento o batteria)	45,5 kg (100 lb)
Sollevapazienti Maxi Twin e bilancia (senza barra di sollevamento o batteria)	48,5 kg (107 lb)
Peso massimo totale del sollevapazienti (sollevapazienti e paziente)	240 kg (526 lb)
Barra di sollevamento elettrica DPS	8 kg (15,2 lb)
Barra di sollevamento DPS manuale	5 kg (11 lb)
Gancio ad ansa piccola	1,7 Kg (3,7 lb)
Gancio ad ansa media	1,9 kg (4,2 lb)
Gancio ad ansa grande	2,8 kg (6,2 lb)
Gruppo batterie	1,5 kg (3,3 lb)

Combinazioni consentite	
Il sollevapazienti Maxi Twin può essere utilizzato con i seguenti prodotti Arjo:	Maxi Twin Scale, Carendo, Carino, Rhapsody/Primo, Concerto, Prelude, Malibu, Parker Bath, DPS manuale Medio, DPS elettrico Medio, barra di sollevamento a 2 punti Piccola, barra di sollevamento a 2 punti Media, barra di sollevamento a 4 punti Grande.
Non sono ammesse altre combinazioni.	

Funzionamento, trasporto e stoccaggio	
Intervallo della temperatura ambiente	Funzionamento da +10 °C a +40 °C (da + 50 °F a 104 °F) Trasporto e stoccaggio da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F)
Intervallo di umidità relativa	30–75% Funzionamento 10–80% Trasporto e stoccaggio
Pressione atmosferica	800–1.060 hPa Funzionamento 500–1.100 hPa Trasporto e stoccaggio

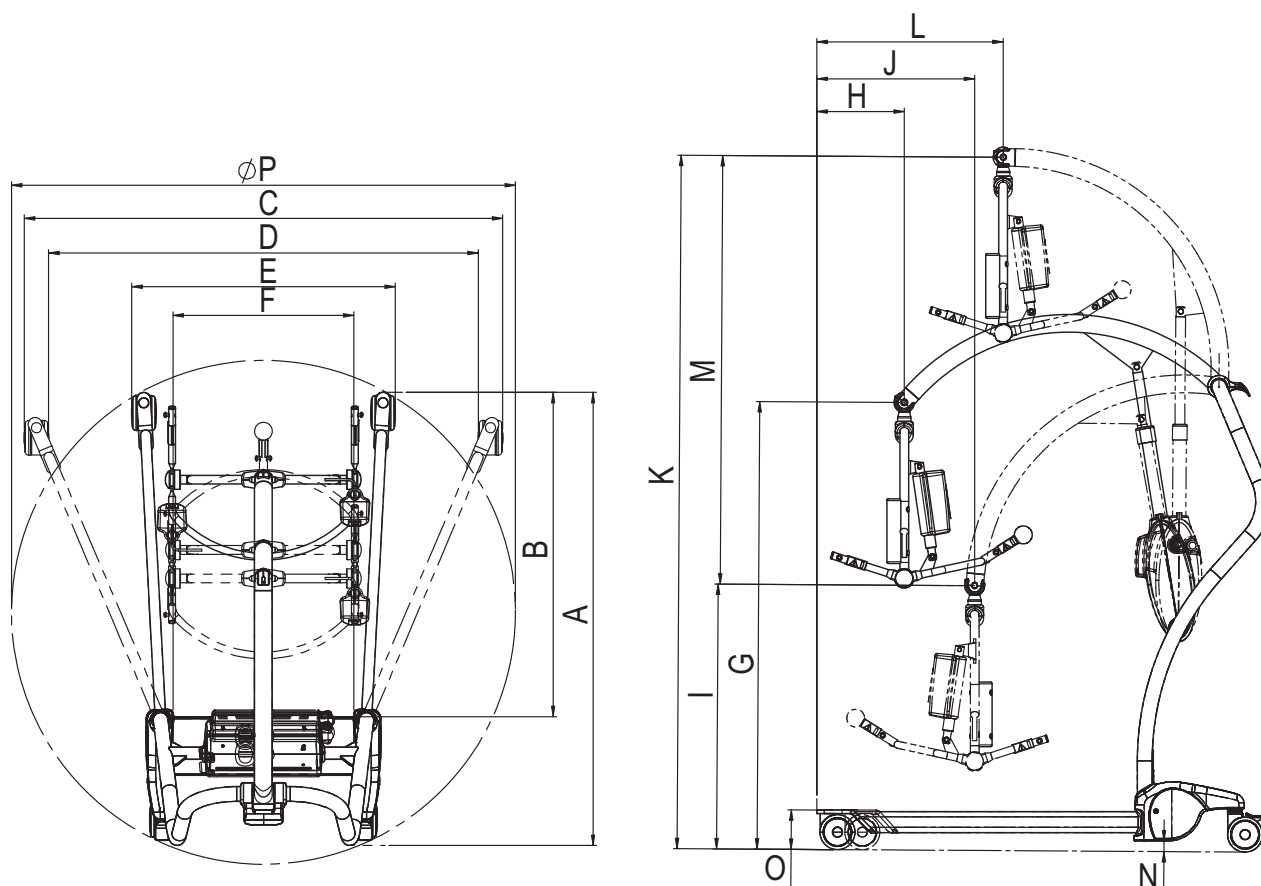
Elettricità	
Batteria	Arjo NEA 0100
Caricabatteria	Tipo n°: NEA 8000
Tensione	24 V cc
Classe di protezione	IP 24 IP: protezione ingresso liquidi 2: protezione contro l'inserimento di dita o oggetti analoghi. 4: gli spruzzi d'acqua sul prodotto provenienti da qualsiasi direzione non influenzano la sicurezza o le prestazioni essenziali.
Classe di protezione pulsantiera di controllo	IP X7 IP: protezione ingresso liquidi X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 7: l'immersione fino a 1 m del prodotto non influenza la sicurezza o le prestazioni essenziali
Fusibile	F1 F10AL 250 V
Fusibile	F2 T4AL 250 V

Riciclaggio	
Imballaggio	Legno e cartone ondulato, riciclabile

Smaltimento a fine vita	
<ul style="list-style-type: none"> • Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali. • Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili. • Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale. • Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli. 	

Dimensioni

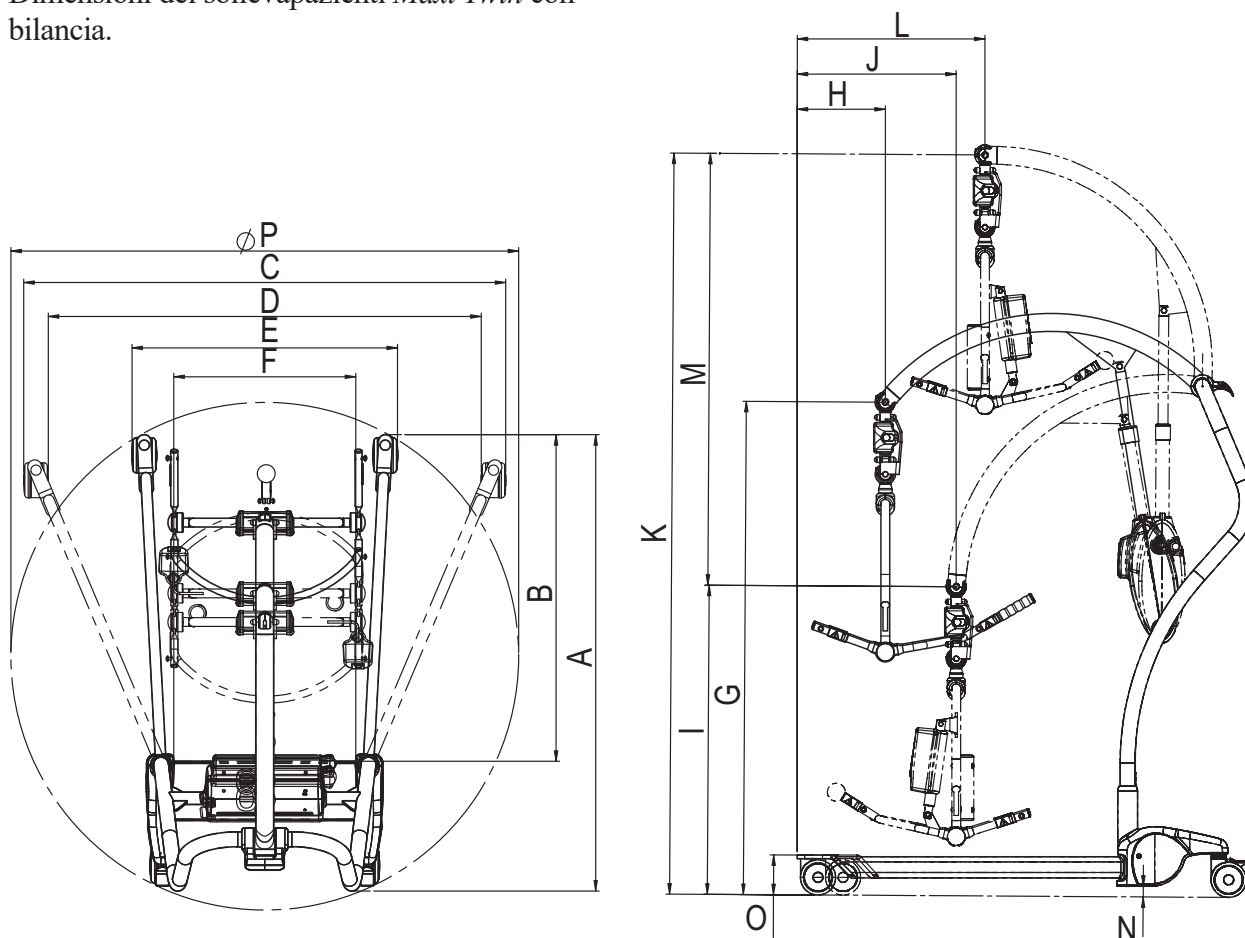
Dimensioni del sollevapazienti *Maxi Twin*



C.S.P = Punto di Sospensione Centrale

Riferimento	Nota	Dimensioni (mm)
A	Lunghezza esterna massima	1298
B	Lunghezza interna massima	929
C	Larghezza esterna massima	1371
D	Larghezza interna massima	1231
E	Larghezza esterna minima	755
F	Larghezza interna minima	518
G	Altezza del braccio con il sollevapazienti in posizione normale	1281
H	Ingombro braccio sollevapazienti quando è in posizione normale	250
I	Altezza del sollevapazienti con il braccio nella posizione più bassa	758
J	Ingombro braccio quando è nella posizione più bassa	452
K	Altezza del sollevapazienti con il braccio nella posizione più alta	1985
L	Ingombro braccio quando è nella posizione più alta	533
M	Escursione braccio di sollevamento	1227
N	Distanza pavimento-chassis (dal punto più basso dello chassis)	31
O	Altezza massima standard Ruote	113
P	Diametro di sterzata	1444

Dimensioni del sollevapazienti *Maxi Twin* con bilancia.


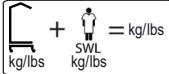

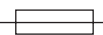














C.S.P = Punto di Sospensione Centrale

Riferimento	Nota	Dimensioni (mm)
A	Lunghezza esterna massima	1298
B	Lunghezza interna massima	929
C	Larghezza esterna massima	1371
D	Larghezza interna massima	1231
E	Larghezza esterna minima	755
F	Larghezza interna minima	518
G	Altezza del braccio con il sollevapazienti in posizione normale	1401
H	Ingombro braccio sollevapazienti quando è in posizione normale	250
I	Altezza del sollevapazienti con il braccio nella posizione più bassa	878
J	Ingombro braccio quando è nella posizione più bassa	452
K	Altezza del sollevapazienti con il braccio nella posizione più alta	2105
L	Ingombro braccio quando è nella posizione più alta	533
M	Escursione braccio di sollevamento	1227
N	Distanza pavimento-chassis (dal punto più basso dello chassis)	31
O	Altezza massima standard Ruote	113
P	Diametro di sterzata	1444

Targhette su Maxi Twin

Sulla targhetta dati sono riportate le seguenti informazioni:

	Avvertenza
SWL	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)
	Massa totale dell'attrezzatura compreso il Carico di Lavoro Sicuro (SWL).
	Corsa
24V DC	Tensione di alimentazione
MAX: 200 VA	Potenza massima
	Fusibile F1 F10AL 250 V Fusibile F2 T4AL 250 V
IP 24	Grado di protezione (il prodotto è protetto contro l'inserimento di dita e schizzi d'acqua)
	Tipo BF Parte applicata: protezione contro scosse elettriche in conformità alla norma EN/IEC 60601-1.
2 min on/ 18 min off	Modalità di funzionamento, funzione di sollevamento/discesa: massimo 2 minuti ON; minimo 18 minuti OFF
NEA0100-083 24Vdc 2.5 Ah	Numero e data di produzione della batteria.
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IU)</i> prima dell'uso.
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE (RAEE).
	Marchatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea. Le cifre indicano la supervisione di un organismo notificato.

	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Marchio TÜV. Il sollevapazienti è stato sottoposto a test di sicurezza in conformità alle omologazioni, all'elenco degli standard e al grado di protezione.
	L'apparecchiatura è alimentata a batteria.
	Pericolo ambientale. Non disperdere nell'ambiente
	Riciclabile
	Nome e indirizzo del produttore
	Data di produzione
	Identificativo univoco del dispositivo.

Etichetta di identificazione

La targhetta di identificazione riporta il tipo di attrezzatura e il numero di serie (vedere figura).

Targhetta delle misure del corsetto

Ubicata sul telaio della barra di sollevamento, riporta il codice colore di riferimento per dimensioni e Carico di Lavoro Sicuro (SWL).

Targhetta di avvertenza

Ubicata sul telaio della barra di sollevamento, indica il divieto di utilizzo in vasca o doccia.

Targhette di istruzioni per le clip

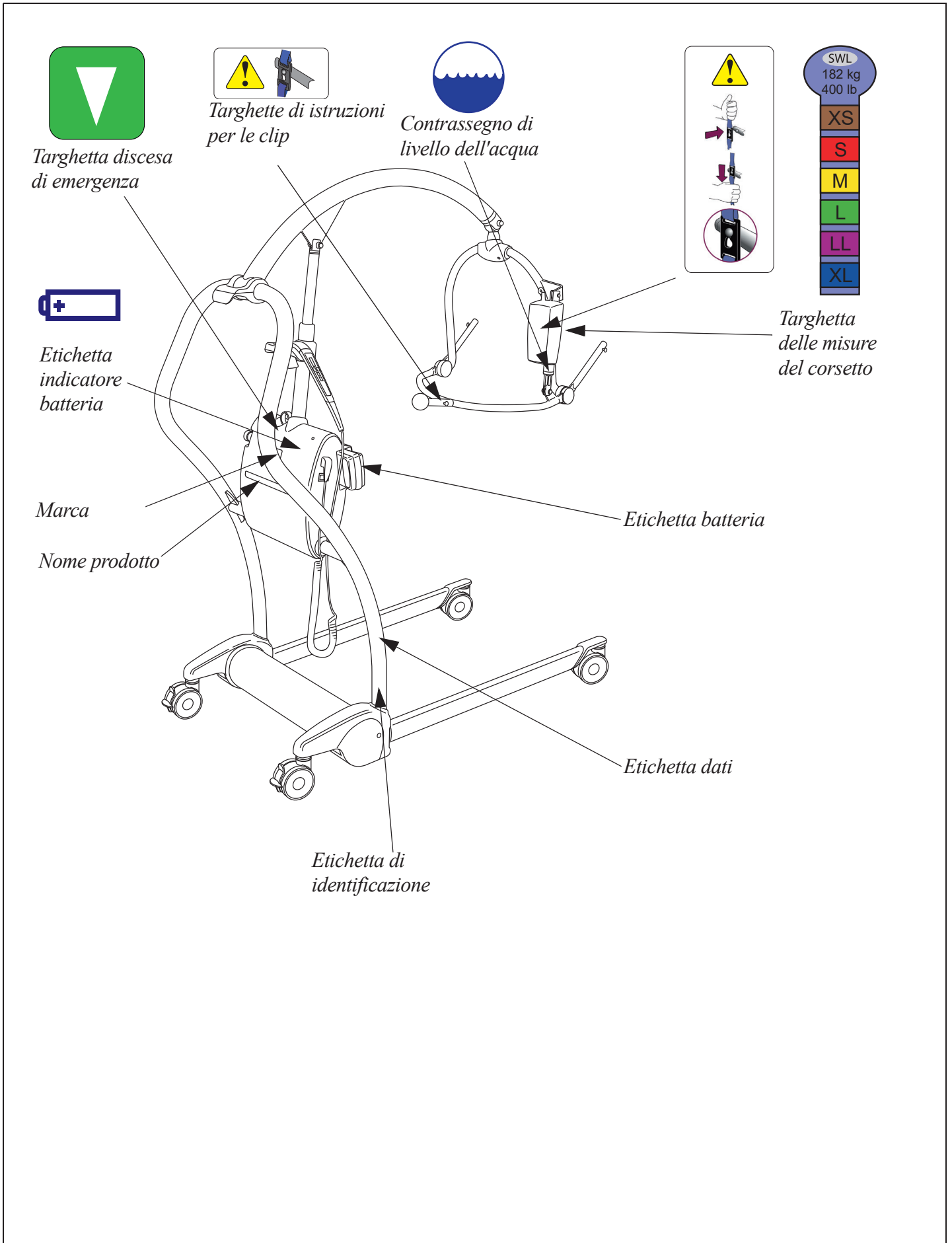
Ubicate accanto ai pomelli a cui si collegano le clip e sull'attuatore della barra di sollevamento.

Targhetta indicatore batteria

Ubicata sul vano della batteria, indica quando deve essere ricaricata la batteria.

Targhetta discesa di emergenza

Ubicata accanto al comando di discesa di emergenza.



Lasciato intenzionalmente in bianco

Compatibilità elettromagnetica

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

AVVERTENZA

Le apparecchiature di comunicazioni wireless, come i dispositivi di rete wireless dei computer, i telefoni cellulari, i cordless e le loro stazioni base, i walkie-talkie ecc., possono influenzare l'apparecchiatura e, pertanto, devono essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.

Ambiente previsto: ambiente di assistenza domiciliare e ambiente della struttura sanitaria professionale


Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate Radio Frequenza di un SISTEMA ME per la risonanza magnetica

AVVERTENZA

non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa, poiché ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica		
Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia Radio Frequenza solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni Radio Frequenza sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni Radio Frequenza CISPR 11	Classe B	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

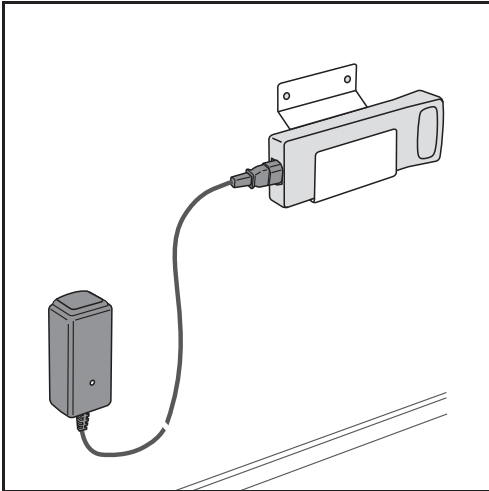
Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica

Test di immunità	Livello di test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni
Scarica Elettrostatica (EDS) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV aria ±8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo 30%.
Disturbi condotti, indotti da campi Radio Frequenza EN 61000-4-6	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	3 V in frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 6 V in bande ISM e radio amatoriali con frequenze da 0,15 MHz a 80 MHz 80% AM a 1 kHz	I dispositivi di comunicazione portatili e in radio frequenza non devono essere utilizzati a meno di 1 metro dal prodotto e dai suoi componenti, ivi compresi i cavi, se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W ^a .
Campo elettromagnetico Radio Frequenza irradiato EN 61000-4-3	Ambiente sanitario domestico 10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente sanitario domestico 10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Le forze di campo emesse da trasmettitori Radio Frequenza (RF), determinate da un sopralluogo verifica ambiente elettromagnetico, devono essere inferiori al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza ^b .
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless Radio Frequenza EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1.720, 1.845, 1.970, 2.450 MHz - 28 V/m 5.240, 5.500, 5.785 MHz - 9 V/m	Potrebbero verificarsi interferenze nelle immediate vicinanze da parte di apparecchiature recanti il seguente simbolo: 
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1 kV porte SIP/SOP Frequenza di ripetizione di 100 kHz	
Campo magnetico a frequenza di rete EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz o 60 Hz	30 A/m 50 Hz	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale od ospedaliero.

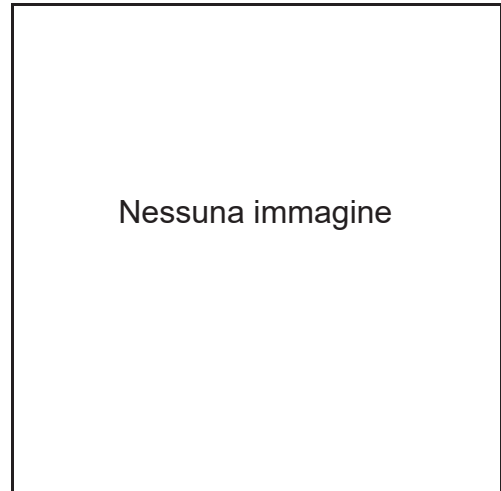
^a È impossibile prevedere teoricamente con precisione le forze di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori Radio Frequenza (RF) fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo verifica ambiente elettromagnetico. Se le forze di campo misurate nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto superano il livello di conformità Radio Frequenza applicabile, è necessario osservare il prodotto per verificarne il corretto funzionamento. Nel caso in cui vengano osservate prestazioni anormali, è necessario intraprendere misure aggiuntive.

^b Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, le forze di campo devono essere inferiori a 1 V/m.

Componenti e accessori



Batteria e caricabatteria



Nessuna immagine

Corsetto
Contattare il rappresentante locale.

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797